



Agosto/August 15, 2019

EDICIÓN NO. 683

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

**Calendario de actividades /
Calendar of activities**

Pg. 19 - 23

(MA) Lawrence, Methuen, Haverhill, Andover, North Andover, Lowell
(NH) Salem, Nashua, Manchester

Pow Wow regresa a Plug Pond en Haverhill



El maravilloso espectáculo que celebra las tradiciones de tribus indígenas estará de nuevo en Plug Pond, Haverhill el 7 y 8 de setiembre. Más información en la página 17.

Getting results with The City Youth Basketball League



The City Youth Basketball League emphasizes the importance of teamwork, short and long term goal setting, character, leadership, a positive work ethic, building confidence and most importantly, a positive attitude. Through this, they learn sound, technical basketball skills and game strategy by providing immediate feedback.

Pg. 18

Exitosa Feria Comunitaria



Desde la izquierda, Juan (Manny) González, Kathy Hayes, su esposo Wayne Hayes y la esposa de Manny, Gloribel González, fundadores de Heal Lawrence. Ellos participaron en la Feria de Recursos Comunitarios celebrada el miércoles 14 de agosto en el Campagnone Common.

Pg. 13

Successful Community Fair

From left, Juan (Manny) Gonzalez, Kathy Hayes, her husband Wayne Hayes and Manny's wife, Gloribel Gonzalez, founders of Heal Lawrence. They participated at the Community Resource Fair held Wednesday, August 14th at Campagnone Common.

Pg. 13

Methuen's National Night Out

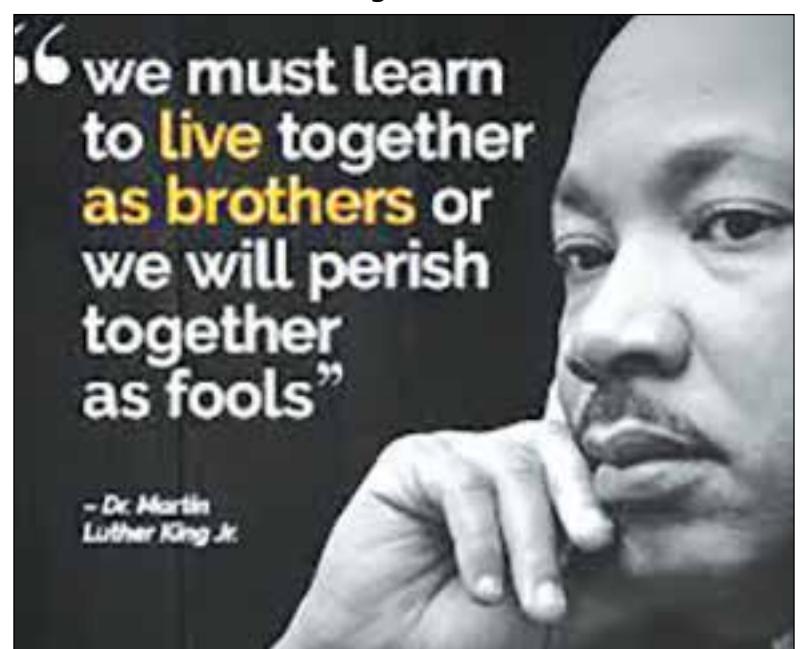
Pg. 12

Estacionamientos, paso comunal y derecho de paso (pérdida de dinero en ambos sentidos)

Parking Lots, easements and Right of Ways

(Either way loss of money)

Page 10



– Dr. Martin Luther King Jr.

Por/By Dalia Diaz
rumbonews.com/blog

Desde Mi Esquina

No habrá Elecciones Preliminares

Violencia a través de los años
Página 4

Por/By Dalia Diaz
rumbonews.com/blog

From My Corner

There won't be Primary Elections
Violence through the years

Page 16

Control Aéreo de Mosquitos para Reducir Riesgos de Encefalitis Equina del Este (EEE)

Verano 2019

¿Qué es la Encefalitis Equina del Este (EEE)?

La Encefalitis Equina del Este (EEE, por sus siglas en inglés) es una enfermedad rara y grave, que es causada por un virus que puede afectar a personas de todas las edades. La EEE suele contagiarse a los humanos a través de la picadura de un mosquito infectado con el virus. La EEE puede provocar enfermedad grave y es posible que cause la muerte en cualquier grupo de edad; sin embargo, las personas menores de 15 años corren un riesgo mayor. La EEE no sucede todos los años, pero según las muestras de mosquitos, en este momento existe un riesgo elevado de incidencia en humanos.

¿Cuándo se toma en consideración la fumigación aérea con insecticidas?

Ya se están realizando fumigaciones terrestres con camiones en ciertas comunidades del sudeste de Massachusetts. En situaciones en las que se presenta un riesgo elevado de incidencia de la enfermedad en humanos, el plan de respuesta estatal recomienda que se tome en consideración el uso de un pesticida para fumigaciones aéreas durante horarios nocturnos con el fin de reducir el número de mosquitos adultos infectados en áreas específicas de alto riesgo. Muchas de las áreas de reproducción de los mosquitos que son de gran preocupación, no son accesibles para los fumigadores terrestres montados en camiones.

¿Cómo se realizan las fumigaciones aéreas?

Las fumigaciones aéreas se realizan con aviones en zonas de preocupación, al atardecer y durante los horarios nocturnos.

¿Qué producto pesticida se utilizaría para las fumigaciones aéreas?

El pesticida que se utiliza se llama Anvil 10+10, un producto ampliamente probado y utilizado en los Estados Unidos para fumigaciones terrestres y aéreas, para el control de los mosquitos. Anvil 10+10 contiene dos ingredientes: Sumitrina y Butóxido de Piperonilo. La Sumitrina es un ingrediente similar a los componentes naturales de la flor de crisantemo, y también se encuentra en otros productos pesticidas utilizados en ambientes cerrados, en champús para mascotas y en tratamientos para el control de garrapatas. La Sumitrina queda rápidamente inactiva y se descompone con la exposición a la luz y al aire; además dura menos de un día en el aire y en las plantas. En el suelo, se degrada rápidamente y se ha demostrado en todo el mundo durante más de 20 años, que es extremadamente eficaz para eliminar mosquitos. El Butóxido de Piperonilo (PBO, por sus siglas en inglés) sirve para aumentar la capacidad de la Sumitrina para matar mosquitos. El producto se encuentra registrado por la Agencia de Control Medioambiental (EPA, por sus siglas en inglés) y en Massachusetts para este uso. Fue utilizado en aplicaciones aéreas anteriores para el control de los mosquitos (2006, 2010, 2012). También lo utilizan algunos de los Proyectos de Control de Mosquitos para aplicaciones terrestres.

¿Existen precauciones que yo debería tomar si la fumigación se

realizará en mi área?

No se recomienda ninguna precaución especial; sin embargo, los residentes pueden reducir la exposición al permanecer en ambientes cerrados durante las fumigaciones. La fumigación aérea se realiza por la noche, y los ingredientes activos del producto pesticida que se utiliza en la aplicación aérea para el control de mosquitos, en general, se descomponen rápidamente sin dejar residuos.

A pesar de que se considera que la fumigación aérea es necesaria para reducir el riesgo en humanos, la misma no elimina dicho riesgo. Es esencial que los residentes se protejan a sí mismos de las picaduras de mosquitos y permanezcan en ambientes cerrados durante los horarios de alta presencia de mosquitos, que se apliquen repelentes para insectos cuando estén al aire libre, que eliminan residuos de agua donde los mosquitos puedan reproducirse, que reparen las redes de mosquiteros de las puertas y ventanas y que protejan a las mascotas.

¿Existe algún efecto sobre la salud que se asocie con la exposición al Anvil 10+10?

No se espera ningún riesgo para la salud durante o después de las fumigaciones. No existen pruebas acerca de que las fumigaciones aéreas con Anvil 10+10 empeoren ciertas condiciones de salud, como el asma o la sensibilidad a los químicos.

¿Es posible que estas fumigaciones aéreas y terrestres perjudiquen a otros insectos y a la vida silvestre?

Se realizará la fumigación aérea durante horarios nocturnos, cuando es menos probable que los peces se encuentren en las superficies para alimentarse y casi con seguridad las abejas estarán en las colmenas. Los propietarios deberían cubrir los estanques ornamentales para peces durante la noche de la fumigación.

¿Existe algún riesgo relacionado con las fuentes de agua para consumo?

No. No se espera que la fumigación aérea tenga ningún efecto en las aguas superficiales o en el agua para consumo.

¿A quién debo contactar para saber más sobre la fumigación aérea en mi zona?

Su departamento local de salud estará al tanto de todos los planes de fumigación aérea. Se ofrecerán datos actualizados a través de los medios de comunicación locales, las redes sociales y otras vías.

Por consultas sobre las fumigaciones aéreas, contacte a los Servicios de Cultivos y Plagas del MDAR al (617) 626-1700. Para obtener la información más actualizada sobre el riesgo de EEE y sobre las fumigaciones aéreas, contacte a la División de Epidemiología del DPH al (617) 983-6800, o visite la página web del DPH www.mass.gov/guides/aerial-mosquito-control-summer-2019 para conocer los resultados actualizados sobre mosquitos, los mapas y la incidencia de muestras positivas de mosquitos.

Para obtener información sobre el control de mosquitos, contacte a la Junta Estatal de Reclamación y Control de Mosquitos dentro del MDAR al (617) 626-1723.

EDITORIAL | EDITORIAL

¿Tiene usted un seguro de inquilinos?

Al mismo tiempo que estábamos cerrando esta edición que tiene usted en la mano, se estaba llevando a cabo una feria en el Campagnone Common, patrocinada por el Greater Lawrence Community Action Council. La feria en cuestión estaba compuesta de organizaciones sin fines de lucro, empresas locales y oficinas gubernamentales que ofrecen asistencia con educación, servicios financieros, salud, vivienda, capacitación laboral, actividades juveniles y otras cuestiones de interés.

Heal Lawrence era una de ellas. Heal Lawrence ayuda a las víctimas de fuego después de perder sus apartamentos y propiedades, a recuperar lo perdido, pero nunca es suficiente y es por eso que está invitando a todos los inquilinos en Lawrence a obtener Seguro para Inquilinos. Heal Lawrence está lanzando una campaña por toda la ciudad para educar e informar a los inquilinos que el seguro cubrirá sus gastos y pérdida de propiedad si fuese víctima de un incendio u otro desastre.

Hemos escrito antes sobre este importante seguro que USTED DEBE TENER. Muchas veces hemos tratado este tema y todavía vemos con consternación cuántos inquilinos pierden todas sus pertenencias personales en un robo, vandalismo, fuego y humo sin tener cobertura para reemplazarlos.

Probablemente usted posee más de lo que piensa. El inquilino promedio tiene invertido \$30,000 en bienes, entre ropa, muebles, joyas y aparatos electrónicos. Y usted debe saber que el seguro del dueño en la propiedad usualmente cubre la estructura del edificio en que vive, NO las pertenencias del inquilino, que en este caso es usted.

Seguros de Inquilinos es una póliza de seguros que proporciona beneficios de seguro a inquilinos de la vivienda. El propietario del edificio es responsable de asegurar el edificio, pero no se hace responsable de las pertenencias del inquilino.

El seguro para inquilinos puede ayudar a protegerle incluso cuando el robo o la pérdida se producen fuera de casa - como en un hotel. Nuestro consejo es que consulte con la compañía de seguros donde tenga su vehículo asegurado. Usted se sorprenderá de lo barato que es el seguro de inquilinos.

La mayoría de los lugares cobran entre \$70.00 y \$100.00 anuales. Algunas personas que experimentan un incendio o robo, después de atravesar la agonía de volver a morar un apartamento, sólo para descubrir que todavía tienen que pagar a sus acreedores por cualquier pieza o equipo que compró a crédito y ya no posee.

No piense que "nunca me va a pasar a mí". Créalo o no, a algunas personas le ha ocurrido más de una vez. ¡No sea uno de ellos!

Do you have renters insurance?

At the same time that we were closing this edition that you have in your hand, a fair was being held at the Campagnone Common, sponsored by the Greater Lawrence Community Action Council. The fair in question was made up of non-profit organizations, local businesses and government offices that offer assistance with education, financial services, health, housing, job training, youth activities and other matters of interest.

Heal Lawrence was one of them. Heal Lawrence helps fire victims after losing their apartments and properties, to recover what is lost, but it is never enough and that is why they were inviting all tenants in Lawrence to obtain Tenant Insurance. Heal Lawrence is launching a campaign throughout the city to educate and inform tenants that the insurance will cover their expenses and loss of property if they were the victim of a fire or other disaster.

We have written before about this important insurance that YOU MUST HAVE. Many times we have discussed this issue and we still see with dismay how many tenants lose all their personal belongings in a robbery, vandalism, fire and smoke without having coverage to replace them.

You probably own more than you think. The average tenant has invested \$30,000 in property, including clothing, furniture, jewelry and electronic devices. And you should know that the owner's insurance on the property usually covers the structure of the building in which he lives, NOT the tenant's belongings, which in this case is you.

Renters Insurance is an insurance policy that provides benefits to tenants. The building owner is responsible for insuring the building, but is not responsible for the tenant's belongings.

Renters insurance can help protect you even when theft or loss occurs outside the home - like in a hotel. Our advice is to check with the insurance company where you have your vehicle insured. You will be surprised at how cheap renters insurance is.

Most companies charge between \$70.00 and \$100.00 annually. Some people, who experience a fire or theft, then go through the agony of returning to an apartment, only to discover that they still have to pay their creditors for any piece or equipment they bought on credit and no longer own.

Do not think that "it will never happen to me". Believe it or not, it has happened to some people more than once. Don't be one of them!

Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

DIRECTOR AND GRAPHIC DESIGN

Dalia Diaz

daliadiaz@rumbonews.com

SALES & CIRCULATION DIRECTOR

Alberto M. Suris

albertosuris@rumbonews.com

Publicación de SUDA, Inc.

315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843-3206

Tel: (978) 794-5360 | www.rumbonews.com



facebook.com/rumbonews
twitter.com/rumbonews

Published on the 1st 8th 15th and 22nd of Every Month



We keep parents at work and kids in school.
Mantenemos a los padres en el trabajo y a los niños en la escuela.

Primary care · Physicals · Sick visits · Immunizations
Sports physicals · Behavioral health · Nutritional health

.....

Atención primaria · Exámenes físicos · Vacunas
Consultas por enfermedad · Exámenes físicos para deportes
Salud conductual · Salud nutricional



Greater Lawrence Technical School

Lawrence High School

glfhc.org/school



POR DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

READ IT IN ENGLISH ON PAGE 16

Desde Mi Esquina

No habrá elecciones preliminares

Durante la reunión del Concejo Municipal del martes pasado, el Secretario de la Ciudad Bill Maloney presentó a los concejales el dilema actual con las Elecciones Preliminares. Dado que el Distrito C es el único área con tres candidatos, no hay necesidad de tener Elecciones Preliminares en ningún otro distrito.

El Sr. Maloney explicó cómo se aplica la ley estatal en este caso y los concejales parecen estar de acuerdo, aunque perdemos la oportunidad de probar las nuevas máquinas de votación. Quizás ofrecerán un curso intensivo a los trabajadores electorales antes del 6 de noviembre.

Es una situación vergonzosa en esta ciudad donde tantos residentes se quejan de cómo se maneja la ciudad, sin embargo, no muchos de ellos están dispuestos a involucrarse. Algunos distritos no tienen

candidatos para el comité escolar y esperamos que haya algunos voluntarios para llevar a cabo una campaña de "stickers" el día de las elecciones para representar a los distritos B, C y F.

El propósito de tener un comité escolar es prepararlos para que algún día puedan manejar la administración de las escuelas. Es cierto que los miembros del comité escolar han sido tratados por esa Junta de Educación creada por funcionarios de Boston peor que los ciudadanos de segunda clase. No se les permite contribuir a las decisiones que se toman como una forma de desanimarlos. Una cosa es segura, a este ritmo, al no tener personas interesadas en participar, nunca obtendremos el control de las escuelas como se prometió.

El Comité Escolar es a la vez una vía para que los residentes locales tengan a alguien que pueda hablar por ellos. Y debe ser un campo de entrenamiento para futuros líderes educativos que algún día obtendrán



el control del sistema escolar.

La falta de participación dentro del comité escolar tiene mucho que ver con el hecho de que el liderazgo del estado y la ciudad no han empoderado al comité, por lo que muchos en toda el área sienten que es una pérdida de tiempo.

Una de las cosas que necesitamos para recuperar el control es un buen liderazgo dentro del comité escolar.

Violencia a través de los años

Todo comenzó con Pac-Man!

Las personas tienen una capacidad de atención a corto plazo y la mayoría de las personas creen que los tiradores activos y los asesinatos en masa han estado ocurriendo solo en los últimos años. Me tomé el tiempo para verificar e hice una lista de los 25 peores casos y se remonta a 1991 en Killeen, Texas, con 23 muertos y 27 heridos. Esas estadísticas incluyen solo incidentes con 5 muertes o más para ser considerados "asesinatos en masa".

La información es variada, como las armas de fuego utilizadas. En algunos casos, solo se usaron pistolas y revólveres y otras veces solo rifles, aunque en la mitad de los casos llevaban ambos, rifles y pistolas o revólveres.

En la mayoría de los casos, resultan

Pensar es el trabajo más difícil que existe. Quizá esa sea la razón por la que haya tan pocas personas que lo practiquen.

Thinking is the hardest work there is. Perhaps that is why there are so few people who practice it.

- Henry Ford

CARTAS AL EDITOR RUMBO

315 Mt. Vernon St.
Lawrence MA 01843
Email: Rumbo@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

ser jóvenes, muchos de ellos de 20 años y probablemente criados en la generación de videojuegos. Muchos de esos juegos son extremadamente violentos, simulan disparar a personas al extremo de sangrar o cortar partes del cuerpo.

Incluso algunos programas de televisión le dicen cómo planear un crimen y luego son tan gráficos mostrando los resultados que usted desea alejarse de la pantalla. Afortunadamente, los productores de la película "The Hunt" (La Cacería) decidieron cancelar el estreno en los cines. Los avances que se vieron en la televisión describieron cómo individuos adinerados secuestran a "deplorables", los llevan al bosque para cazarlos como animales.

Solo piense lo que crecer con esa violencia puede hacerle al cerebro de un niño. No, no soy psiquiatra, pero es fácil ver cómo se vuelven insensibles a esa brutalidad. Al igual que los niños que crecen con violencia doméstica; generalmente se convierten en abusadores porque eso es todo lo que saben.

Tenemos que tomar mejores decisiones criando a nuestros hijos y estar atentos a lo que hacen porque podrían ser indicios tempranos de que algo anda mal.

"UNA VOZ EN LA TARDE
Y ALGO MÁS"

103.7 FM IMPACTO
1490 AM SPANISH TALK RADIO

Miércoles, 2-4pm

Produce: José Ayala

00:08

< 30 II 30 > ...

Tuneln Radio

NECESITAN CHOFERES PARA TRANSPORTAR ANCIANOS

Interfaith Caregivers of Greater Lawrence, una coalición de comunidades de fe, agencias de servicio social y organizaciones de salud, está buscando voluntarios para llevar a ancianos a citas al médico y otras citas de calidad de vida a través del Programa de Friends in Deed de Elder Services of the Merrimack Valley.

Si usted puede, aunque sea ocasionalmente, por favor, llame a Renee A. Baker, reclutador de voluntarios, al 978-946-1463 (y mencione Interfaith Caregivers.)

Gracias de parte de Interfaith Caregivers y los muchos ancianos que necesitan de los servicios de choferes voluntarios para poder permanecer independientes en su propio hogar.

MIA
95.1 FM
MEGA 1400
La fuerza que te move

Lunes a Viernes
6Pm - 7Pm

Micrófono Abierto

Carmen Chalas
"La Embajadora"

Lo Diferente en el Dial

- Noticias Locales e Internacionales
- Entrevistas
- Segmentos Especiales
- Música

Emisora: **978.984.7640**
carmenchalas24@gmail.com

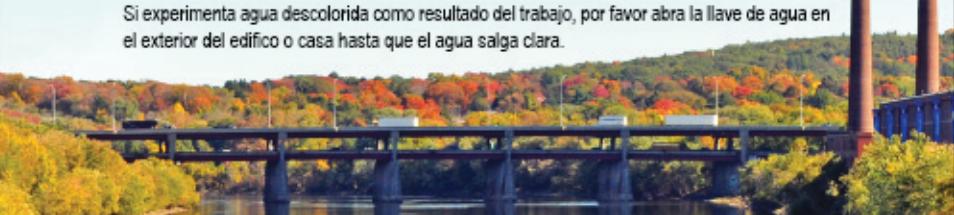


CIUDAD DE LAWRENCE

Evaluación de Válvulas en el Sur de Lawrence

El Departamento de Agua y Alcantarillado de Lawrence, informa a sus residentes, que durante los meses de verano y otoño del año 2019 estarán realizando trabajos en las válvulas del sistema de agua en el Sur de Lawrence. Dichos trabajos mejorarán la función del sistema de agua y proveerán a la ciudad información de mantenimiento necesario en el sistema. Si los residentes observan algún cambio en el color y presión de la misma, no se alarmen, estas condiciones son temporarias y el servicio de agua se normalizará tan pronto el trabajo termine. Dentro de las indicaciones que debe tomar en cuenta están las siguientes:

Si experimenta agua descolorida como resultado del trabajo, por favor abra la llave de agua en el exterior del edificio o casa hasta que el agua salga clara.



Si tiene alguna pregunta sobre las operaciones de las válvulas, comuníquese con el Departamento de Agua y Alcantarillado de Lawrence al teléfono 978.620.3110.

Family Link ayuda a los padres latinos a controlar el uso del internet y el contenido que los niños ven en línea

La aplicación Family Link de Google para la Familia le facilita establecer reglas digitales para ayudar a guiar a los hijos a medida que ellos aprenden, juegan y exploran. Algunas de sus funciones claves incluyen:

- Límite de tiempo para el uso de la computadora Límites diarios (ambos, por la aplicación y en general), una hora para acostarse obligatoria y bloqueo a distancia, hacen que el control pasivo o activo del uso de la pantalla sea fácil.

- Controle lo que sus hijos pueden ver en todas las aplicaciones y sitios de la Red. Los padres tienen una manera sencilla para especificar exactamente qué contenidos son permitidos y qué está bloqueado para los niños.

- Bono de Tiempo Cualquiera que ha llamado alguna vez a algún niño a la mesa, sabe lo que es la súplica de ¿“5 minutos más”? Ahora pueden los padres otorgar exactamente eso y luego esconder la aplicación (sin interrumpir su puesto en el juego)

“Queremos alentar a las familias a navegar el internet de una manera segura, inteligente y positiva. Es por eso que hemos desarrollado Sé Genial en Internet para ayudar a enseñar a los niños y las familias los fundamentos de la seguridad

en línea y ayudarlos a crear hábitos digitales saludables con la aplicación Family Link. Los padres han expresado la necesidad de información útil sobre estos temas, por lo que diseñamos recursos para las familias y creamos talleres para los padres para proporcionar las herramientas y recursos para guiar las conversaciones sobre la seguridad en línea en el hogar”, dijo Jessica Covarrubias, líder de Be Internet Awesome de Google

Sé Genial en Internet le ayuda a los padres y maestros a enseñar a los niños acerca de seguridad en línea y ciudadanía digital + ayuda a los niños a que sean valientes, se sientan seguros y amables al explorar el Internet con herramientas fáciles y divertidas como su videojuego en línea Interland.

Esquema general de las nuevas actividades de Sé Genial en Internet:

1. Comparte con cuidado: ¡Eso no es lo que quise decir!

- Resumen: Los niños aprenden la importancia de hacer preguntas: “¿Cómo pueden otros interpretar lo que estoy compartiendo?” Aprenden a leer señales visuales que la gente usa para comunicar información sobre ellos mismos y a sacar conclusiones sobre otros.

2. Comparte con cuidado: Enmárcalo

- Resumen: Los niños aprenden a verse

ellos mismos como los creadores de medios de comunicación. Comprenden que los creadores de medios de comunicación deciden qué mostrar y qué mantener fuera del marco.

3. No caigas en trampas: ¿Es eso realmente verdadero?

- Resumen: Los niños aprenden a aplicar el pensamiento crítico para discernir entre lo que es y no es verdadero dentro de las diferentes clases de medios de comunicación que existen en línea.

4. No caigas en trampas: Desinformación en línea

- Resumen: Los estudiantes aprenden cómo buscar y analizar pistas para detectar lo que es y no es información fiable en línea.

5. Ser amable es genial: Cómo las palabras pueden cambiar una foto

- Resumen: Los niños aprenden a hacer sentido de la combinación de fotos y palabras, y así aprenden cómo la leyenda de una foto puede cambiar la idea de lo que creemos que se está comunicando. Ellos aprenderán a valorar el poder de sus propias palabras, especialmente cuando éstas se combinan con fotos en sus publicaciones.

6. Si tienes dudas, pregunta: ¿Qué significa ser valiente?

- Resumen: Los niños reflexionan acerca de lo que ser valiente significa, tanto en línea como en la vida real; de dónde ellos obtienen la idea de ser “valiente”; y cómo los medios de comunicación afectan sus ideas al respecto.

La aplicación Family Link de Google, junto al Programa Sé Genial en Internet ayudan a los padres a iniciar y mantener conversaciones de suma importancia con sus hijos acerca de la seguridad en línea, y también a manejar directamente la calidad y cantidad de tiempo que los niños usan la pantalla. Google's Family Link & Be Internet Awesome ofrecen la combinación perfecta para establecer reglas digitales para guiar a los hijos.

Sé Genial en Internet es un programa de Google gratuito de múltiples facetas, diseñado para enseñar a los chicos los conceptos básicos de ciudadanía digital y seguridad, así pueden ellos explorar el mundo en línea con seguridad y confianza. El programa está disponible en inglés y español y consiste de un programa de educación con normas alineadas a ISTE, Pear Decks listas para enseñar correspondientes a cada lección, Interland – un juego en línea lleno de aventuras acerca de seguridad y ciudadanía digital – y muchos más recursos para educadores y familias.



AHORA: LA TECNOLOGÍA DE RODILLA ESTÁ EN BUENAS MANOS

Actualmente los cirujanos de Lawrence General utilizan la tecnología robótica para mejorar las operaciones de reemplazo parcial y total de rodilla. Este es el tipo de adelanto tecnológico que nuestros pacientes buscan: menos complicaciones, colocación más precisa de los implantes, hospitalizaciones más cortas y menos dolor. Es todo parte del Programa de Articulaciones de Lawrence General, que le ofrece una experiencia quirúrgica personalizada y siempre pone al paciente en primer lugar.

Para mayor información sobre la cirugía de rodilla asistida por robot, visite lawrencegeneral.org/Joints

Helping Families Set Digital Ground Rules with Family Link

Summer vacation is the hardest time to get a handle on kids' tech use. Family Link offers parents a free tool to supervise kids' digital habits, manage the content they see online and the amount of time spent on their devices.

Some of its key features include:

- Screen time limits Daily limits (both per app and overall), mandatory bedtime and a remote lock make passive or active monitoring of screen time easy.
- Manage what kids can see Across apps and websites, parents have a simple way to specify exactly what content is allowed and what is blocked.
- Bonus time Anyone who has ever called a kid to dinner knows the "5 more minutes?" plea. Now, parents can grant exactly that and then hide the app (while saving their place in the game)

Be Internet Awesome helps parents and teachers teach kids about online safety and citizenship + helps kids become brave, safe and kind internet explorers with fun and easy tools like its online Interland game.

As the internet becomes more and more ingrained in our lives, making sure that families are equipped with the necessary tools to establish safe and healthy online habits is crucial.

"We want to encourage families to navigate the Internet in a safe, smart, and positive manner. This is why we've developed Be Internet Awesome to help teach kids and families the fundamentals of online safety and help them create healthy digital habits with the Family Link app. Parents have expressed the need for helpful information on these topics, so we designed resources for families and created parent workshops to provide the tools and resources to guide conversations about online safety at home," said Jessica Covarrubias, Google's Be Internet Awesome lead--

For parents looking to create more structure about screen time after school, Google's Family Link & Be Internet Awesome offer the perfect 1-2 combination. Together, they can help parents open a vitally important ongoing conversation with their kids about online safety, and also directly manage the quality and quantity of their screen time

Once you download the app, the process is broken down into 3 steps.

- Step 1 – Download the app and need and enter your Google account
- Step 2 – Create your kid's Google account
- Step 3 – Link your child's device with your own through the Family Link.

PARA TODO TIPO DE SEGURO



**Personales
Automóviles
Casas
Negocios**

DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

85 Salem Street., Lawrence MA 01843
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

WWW.DEGNANINSURANCE.COM

* Tarifas bajas para
seguro de AUTOS y CASAS

SE HABLA
ESPAÑOL

Katherine Paterson, renowned children's author, receives the 2019 Bread and Roses Hall of Fame Award

at the Bread and Roses Heritage Festival on the Campagnone Common, Lawrence, MA on Labor Day, Monday, September 2, 2019



received the E. B. White award from the American Academy of Arts and Letters for her lifetime achievements in children's and young adult literature. Katherine Paterson's efforts to promote literacy in the U.S. and abroad are also a great accomplishment.

Her long list of over 30 books, includes Bridge to Terabithia, Lyddie--the story of a mill girl in Lowell, Massachusetts, in the 1840s--, and today's focus for the award, Bread and Roses, Too, the story of Lawrence's 1912 strike told from a young girl's point of view.

More than any other author, Paterson has brought the experiences of mill workers and their struggles for social justice alive for young readers, not only in Lawrence, but all over the world. Her book was inspired by the history and experience of the children of the Lawrence strikers hosted by families in Barre, Vermont, during the strike.

The Bread and Roses Heritage Committee is proud to present the 2019 Bread and Roses Hall of Fame Award to Katherine Paterson for her outstanding contributions to the legacy of 1912 and its importance for young people of many cultures and traditions.

www.breadandrosesheritage.org
Find us on Facebook: facebook.com/BreadAndRosesFest/
and Twitter: @1912BreadRoses

Bread and Roses Heritage Committee
P.O. Box 1137, Lawrence, MA 01842
978-309-7740

Find us in / Búsquenos en Facebook/Rumbo

INTERNATIONAL VETERANS CARE SERVICES

599 Canal St Suite 20
Lawrence, Ma 01841



We will be opening our food pantry for our Veterans and families
Wednesday August 14, 2019 10am until 2pm. Please come join us
every Monday and Wednesday 10AM-2Pm going forward.
For more information Contact Kelly at 978-609-7239



Women Working Wonders Fund Awards \$25K in Grants to Support Local Women and Girls

Lowell, MA – The Women Working Wonders (WWW) Fund, a permanently endowed fund of the Greater Lowell Community Foundation, recently announced the recipients of \$25,000 in grants. These grants will support local programs that empower women and girls to effect positive change in the community.

2019 WWW Grant Recipients:

- \$5,000 to Boys & Girls Club of Greater Lowell to support F.L.Y. (Forever Loving Yourself)
- \$5,000 to Girls Inc. of Greater Lowell to support Stepping Stones Early Education Program
- \$5,000 to International Institute of New England to support Lowell's English for Empowerment Program (E-FEM)
- \$5,000 to Lowell Community Health Center to support Strong Women, Strong Families Program
- \$5,000 to Megan House Foundation of Lowell to support "Coming Home" program

"We're proud to celebrate our 15th anniversary and provide an additional grant to the community this year," said Bopha Malone, Women Working Wonders Fund board president. "These nonprofits work wonders to improve the lives of girls and women, and we're honored to help them make a difference and create positive change in countless lives."

Women Working Wonders provides annual grants in three key areas: assist women in transition, provide leadership development as well as contribute to the beautification of the environment.

Founded in 2004 by a small group of women coming together to form a collective giving organization that focused on women's issues, the fund has made 41 grants of \$5,000 to organizations supporting women and girls in the Greater Lowell area.

"We are very thankful for your generous support of our English for Empowerment Program (E-FEM)! The grant from the Women Working Wonders Fund will allow us to provide language and cultural orientation support to 30 refugee women in Lowell who are eager to contribute to their new community," noted 2019 WWW Grant recipient Jeffrey D. Thielman, President and CEO of International Institute of New England.

The Women Working Wonders Fund's Power of the Purse 2019 event is scheduled for October 24, 2019. Tickets go on sale August 12. For information about WWW and the upcoming event, visit: www.womenworkingwondersfund.com.

The Greater Lowell Community Foundation is a philanthropic organization comprised of over 350 funds, currently totaling over \$37MM, which is dedicated to improving the quality of life in 20 neighboring cities and towns. The Community Foundation annually awards grants and scholarships to hundreds of worthy nonprofits and students. It is powered by the winning combination of donor-directed giving, personal attention from its staff, and an in-depth understanding of local needs. The generosity of our donors has enabled the Community Foundation to award more than \$15 million to the Greater Lowell Community since 1999.



The Women Working Wonders (WWW) Fund recently awarded \$25,000 in grant funds to support local nonprofit programs that empower women and girls to effect positive change in the community. From l to r: Bopha Malone, WWW Board President, Brenda Costello, WWW Grants Committee Co-Chair, Jeffrey D. Thielman, President and CEO of International Institute of New England and Carrie Meikle, WWW Grants Committee Co-Chair.

Fire victims / Víctimas de incendios

Please contact Heal Lawrence if you wish to make a contribution to the victims of the recent fires in Lawrence. The website has a list of donated items and things that are still needed.

Favor de ponerse en contacto con Heal Lawrence si desea hacer una contribución a las víctimas de los incendios recientes en Lawrence. El sitio en la internet tiene una lista de artículos que han sido donados y lo que todavía necesitan.

<http://heallawrence.org/> heallawrence@aol.com

<https://www.facebook.com/heallawrence.mass>

EMPTY ALL CONTAINERS BEFORE RECYCLING.

NO FOOD OR LIQUID IN RECYCLING

Food and liquid can ruin other recyclables.

(978) 620-3311 • cityoflawrence.com/recycling

City of Lawrence Recycling Program • Mayor Daniel Rivera

Funded in part by MassDEP

GLFHC Celebra la Semana del Centro Nacional de Salud 2019

Campaña nacional celebra centros de salud enraizados en comunidades

Greater Lawrence Family Health Center (GLFHC) organizó una semana de actividades para celebrar la dedicación y el arduo trabajo de su personal durante la Semana del Centro Nacional de Salud 2019 (NHCW), del 4 al 10 de agosto.

El evento fue parte de una campaña nacional para aumentar la conciencia sobre las formas en que los centros de salud brindan atención médica asequible en las comunidades. Los eventos de la NHCW que celebran la forma en que los centros de salud están "enraizados en las comunidades" se programaron en todo el país.

"El personal atento y compasivo de GLFHC ha ayudado a que la organización crezca de un sitio en 1980 a más de seis sitios y dos centros de salud basados en la escuela hoy", dijo John M. Silva, presidente y CEO del Centro de Salud Familiar Greater Lawrence. "GLFHC es uno de los empleadores más grandes de la región que atiende a tantas personas y familias. Estamos verdaderamente arraigados en esta comunidad donde la base proviene de nuestro personal, médicos y los pacientes que atendemos todos los días".

Greater Lawrence Family Health Center atiende a 60,000 pacientes en todo el Valle de Merrimack anualmente, y es parte de una red nacional de centros de salud administrados localmente que atienden a más de 28 millones de personas en todo el país. Las seis farmacias de GLFHC surten más de medio millón de recetas al año.

GLFHC está en la primera línea de los desafíos nacionales de salud pública, ya sea cuidando a veteranos, brindando tratamiento con opioides o respondiendo a desastres

naturales.

Los centros de salud comunitarios son un salvavidas en comunidades remotas y desatendidas donde el médico u hospital más cercano puede estar a 50 millas o más de distancia. Casi la mitad de los centros de salud (44 por ciento) están ubicados en comunidades rurales.

Los aspectos más destacados de los logros del centro de salud incluyen:

- Reducir hospitalizaciones y visitas innecesarias a la sala de emergencias;
- Tratamiento de pacientes por una fracción del costo promedio de una visita a la sala de emergencias;
- Sirviendo a más de uno de cada seis beneficiarios de Medicaid por menos del 2 por ciento del presupuesto nacional de Medicaid;
- Reducir el costo de la atención primaria de los niños en aproximadamente un 35 por ciento;
- Tratamiento de 65,000 pacientes con terapia asistida por medicamentos para el trastorno por uso de opioides en 2017; y,
- Sirviendo a más de 355,000 veteranos en todo el país.

El NHCW 2019 de este año destacará cómo los centros de salud están a la vanguardia de un cambio a nivel nacional al abordar los factores ambientales y sociales como parte integral de la atención primaria, llegando más allá de los muros de la medicina convencional para abordar los factores que pueden causar enfermedades, como la falta de nutrición, enfermedades mentales, desamparo y trastornos por consumo de sustancias. El éxito de los

Centros de Salud Comunitarios en el manejo de enfermedades crónicas en comunidades médica mente vulnerables ha ayudado a reducir los costos de atención médica para los contribuyentes estadounidenses.

La misión del Greater Lawrence Family Health Center es mejorar y mantener la salud de las personas y familias en el Valle de Merrimack al proporcionar una red de

servicios de atención médica integral y de alta calidad y al capacitar a profesionales de atención médica para responder a las necesidades de una población culturalmente diversa. Casi 60,000 pacientes dependen de GLFHC para sus necesidades de atención primaria de salud en ubicaciones en Lawrence y Methuen. Para más información, visite <https://gliilc.org>.

GLFHC Celebrates National Health Center Week 2019

National Campaign Celebrates Health Centers Rooted in Communities

Greater Lawrence Family Health Center (GLFHC) hosted a week of activities to celebrate the dedication and hard work of its staff during National Health Center Week 2019 (NHCW), Aug. 4 to 10.

The event was part of a national campaign to increase awareness of the ways health centers provide affordable health care in communities. NHCW events that celebrate the ways that health centers are "Rooted in Communities" were scheduled across the country.

"The caring and compassionate staff at GLFHC have helped grow the organization from one site in 1980 to over six sites and two school-based health centers today," said John M. Silva, President and CEO of Greater Lawrence Family Health Center. "GLFHC is one of the largest employers in the region serving so many individuals and families - we are truly rooted in this community where the foundation comes from our staff, clinicians, and the patients we serve each and every day."

Greater Lawrence Family Health Center serves 60,000 patients throughout the Merrimack Valley annually, and is part of a nationwide network of locally-run health centers that serve more than 28 million people nationwide. GLFHC's six pharmacies fill more than a half-million prescriptions a year.

GLFHC is on the front lines of national public health challenges - whether caring for veterans, providing opioid treatment, or responding to natural disasters.

Community health centers are a lifeline in remote and underserved communities where the nearest doctor or hospital can be as far as 50 miles or more away. Nearly half of health centers (44 percent) are located in rural communities.

Highlights of health center accomplishments include:

- Reducing unnecessary hospitalizations

and unnecessary visits to the emergency room;

- Treating patients for a fraction of the average cost of one emergency room visit;
- Serving more than one in six Medicaid beneficiaries for less than 2 percent of the national Medicaid budget;
- Lowering the cost of children's primary care by approximately 35 percent;
- Treating 65,000 patients with Medication Assisted Therapy for opioid use disorder in 2017; and,
- Serving over 355,000 veterans throughout the country.

This year's NHCW will highlight how health centers are at the forefront of a nationwide shift in addressing environmental and social factors as an integral part of primary care, reaching beyond the walls of conventional medicine to address the factors that may cause sickness, such as lack of nutrition, mental illness, homelessness and substance use disorders. Community Health Centers' success in managing chronic disease in medically vulnerable communities has helped reduce health care costs for American taxpayers.

The mission of Greater Lawrence Family Health Center is to improve and maintain the health of individuals and families in the Merrimack Valley by providing a network of high quality, comprehensive health care services and by training health care professionals to respond to the needs of a culturally diverse population. Nearly 60,000 patients depend on GLFHC for their primary health care needs at locations in Lawrence and Methuen. For more information, visit <https://gliilc.org>.

Fire victims / Víctimas de incendios

Please contact Heal Lawrence if you wish to make a contribution to the victims of the recent fires in Lawrence. The website has a list of donated items and things that are still needed.

Favor de ponerse en contacto con Heal Lawrence si desea hacer una contribución a las víctimas de los incendios recientes en Lawrence. El sitio en la internet tiene una lista de artículos que han sido donados y lo que todavía necesitan.

<http://heallawrence.org/>

heallawrence@aol.com

<https://www.facebook.com/heallawrence.mass>

¡AHORA 1 SUBASTA SEMANAL!



SUBASTA PÚBLICA DE AUTOS

**¡VENGA A LA SUBASTA
SEMANAL!
SÁBADOS A LAS 11 AM**

**INSPECCIONES 2 HORAS ANTES
DE LA SUBASTA**

EL ÚNICO LUGAR EN TODO EL ÁREA CON
SUBASTAS DE AUTOS ABIERTAS AL PÚBLICO

iCOMPRE DONDE LOS VENDEDORES COMPRAN!

CIENTOS DE VEHÍCULOS: ¡NO HAY OFERTA MÍNIMA!
PRECIOS MUY REDUCIDOS: LA MAYORÍA DE LOS AUTOS
SE VENDEN POR \$500 Ó MENOS.

CAPITAL AUTO AUCTION

"La Subasta de Autos Oficial del Salvation Army"

190 Londonderry Turnpike (28 Bypass)
Manchester, NH 03104
Salida 1 de la Rt. 101 Este
(603) 622-9058

Middlesex CC Names Linda Nara Start a Teaching Career at MCC 2019-20 Student Trustee

The Middlesex Community College Board of Trustees has named Linda Nara, of Lowell, Student Trustee for the 2019-2020 academic year.

An international student from Cambodia, Nara has been studying at MCC since January 2018. She is pursuing an associate degree in Liberal Arts & Sciences with a History, Politics & Global Studies Concentration. She expects to graduate in May 2020, then earn bachelor's and master's degrees before returning to Cambodia to launch a diplomatic career.

"I'm kind of shy, so at first I thought being Student Trustee was out of my reach," said Nara. "But then I thought, 'Just give it a try and see how it goes. You'll never know if you're capable of anything unless you try!'"

That adventurous outlook is what motivated the 20-year-old native of Phnom Penh to study in the U.S. "MCC is very wonderful. I love the diversity," said Nara. "I have been exposed to many cultures, I'm hearing different languages. It has opened my mind."

With her excellent English (which she has studied since the age of 10) and open attitude, Nara has become increasingly active on campus. She has served as president of the



The Middlesex Community College Board of Trustees has named Linda Nara, of Lowell, Student Trustee for the 2019-2020 academic year. Governor Charlie Baker along with (from L to R) Kirsten Morrow, MCC's Coordinator of Student Engagement and Retention, and new Student Trustee Linda Nara.

International Club, and is an active member of Asian Students in Alliance (A.S.I.A.). She is also a student Orientation Leader, and a tutor in the Writing Center.

"I have been trying many different things at MCC and seeing what I can do," said Nara. "I'm getting more and more confident."

MCC: Leading the Way in Online Education for 20+ Years

For more than two decades, Middlesex Community College has been a leader in online education. And today's online courses can place an array of fascinating resources at students' fingertips.

"Exciting new online tools are coming out all the time," said Matthew Olson, Dean of Social Science, Interdisciplinary Studies & Online/Weekend Education. "Every new online teaching experience can make content more relevant, can simulate tools for the work environment, and open up new possibilities for students to learn in new ways."

"And at Middlesex, we have small online classes and teachers who develop relationships with their students," Olson added.

MCC's Links Programs Offers FREE Opportunity to Start College

Middlesex Community College's Links Program is a tuition-free program designed to provide extra support for students starting college. Applications are currently being accepted for the fall semester and classes start Wednesday, Sept. 4.

Links provides an opportunity for eligible students to earn college and institutional credits FREE over the course of one or two semesters. As students begin their college education, the program provides academic guidance and support, as well as skills assessment and career planning.

Links classes are small and comprised entirely of other Links students. They are held on Tuesdays and Thursdays on MCC's Bedford campus. (Free shuttle service is available from the Lowell campus.) Enrolled students also have access to MCC facilities –

such as the libraries and Fitness Center – as well as a wide variety of student services.

Eligible applicants must have a high school credential (diploma, HiSET® or GED®), be a Massachusetts resident, and place into Links courses via the MCC College Placement Test. Priority is given to students who previously attended MCC's Adult Learning Center or other Adult Basic Education Programs, but other students are encouraged to apply.

Links is funded by the Massachusetts Department of Elementary & Secondary Education, in partnership with Middlesex.

For more information about the Links Program, contact Katherine Innis, Adult Learning Center and Links Director, at innisk@middlesex.mass.edu 781-280-3665, or visit www.middlesex.mass.edu/Links.

Middlesex Community College offers a variety of Education Programs that help prepare students interested in starting a career in teaching.

Registration is now open for fall semester, and classes begin Wednesday, Sept. 4. Financial aid is also available for those who qualify.

Students can choose from the following Education programs:

MCC's Early Childhood

Education Certificate is a one-year intensive program of study that provides educational background and supervised training for students interested in working with young children.

The Early Childhood Education Associate Degree emphasizes developmentally appropriate practice and has a child-centered focus. Students learn and apply theory with hands-on experience in a required practicum.

The Early Childhood Education Transfer Associate Degree is designed to prepare students to transfer into a bachelor's degree program leading to teacher licensure.



Supervised student teaching seminars and/or Service-Learning placements in area schools provide practical experience. This program qualifies for MassTransfer.

The Elementary Education Transfer Concentration Degree is also designed for transfer to a bachelor's degree program leading to teacher licensure. Future teachers are encouraged to gain practical classroom experience through student teaching and/or Service-Learning opportunities. This program is eligible for MassTransfer.

To learn more about MCC's Education programs, visit <https://www.middlesex.mass.edu/education/> or call 1-800-818-3434.

Discover your path at Middlesex Community College. As one of the largest, most comprehensive community colleges in Massachusetts, we educate, engage and empower a diverse community of learners. MCC offers more than 80 degree and certificate programs – plus hundreds of noncredit courses – on our campuses in Bedford and Lowell, and online. Middlesex Community College: Student success starts here!



**Mortgage expertise you can count on
PLUS summer incentives to help you get into
your dream home**



\$1,000 off closing costs for purchase mortgage*

Free HomeAdvantage program: find your dream home & receive cash rewards. MVCU members average \$1,100!**

First-time homebuyers & low downpayment programs

800.356.0067 • mvcu.com/mortgage

North Andover • Methuen • Haverhill • Lawrence • Quincy • Plymouth
Fairhaven • Bridgewater • Plaistow, NH • Seabrook, NH

* \$1,000 credit is applied at closing for purchase mortgages only. Not valid for refinance of existing mortgage either with MVCU or BCU or another financial institution. Loans subject to credit qualifications and approval. Other rates and terms available. Offer is available between July 5 and September 30. Other restrictions may apply. This offer is subject to change without notice. **The HomeAdvantage program is made available through a relationship between MVCU and CU Realty Services. Program Cash Rewards are awarded by CU Realty Services to buyers and sellers who select and use a real estate agent in the HomeAdvantage network. Home buyers or sellers are not eligible for Cash Rewards if they use an agent outside this network. Using MVCU for a mortgage is not a requirement to earn Cash Rewards. Cash Rewards are dependent on the commissions paid to the agent.



Estacionamientos, paso comunal y derecho de paso (pérdida de dinero en ambos sentidos)

Por Dalia Diaz

Ha llegado a la atención de Rumbo que se ha introducido un nuevo documento en el Concejo Municipal que permitirá que un propietario privado utilice un terreno público. De la misma manera que un terreno privado no puede ser utilizado, o limpiado, por la Ciudad de Lawrence, lo contrario también se aplica. Aquí es por qué creemos que esta aprobación es incorrecta.

Supuestamente, el edificio en 226-232 Common Street está en reconstrucción o remodelación. Este edificio solía ser el antiguo edificio de teléfonos en los años 1960 y 70 y se encuentra al lado del estacionamiento del Ayuntamiento. El edificio está siendo remodelado para apartamentos y el Alcalde Rivera, y la Oficina de Planificación y Desarrollo desean dar una porción de la propiedad de la ciudad para su uso a los nuevos propietarios para una entrada de estacionamiento.

Ahora, todos sabemos que la división de estacionamiento es generadora de ingresos de la Ciudad (un Fondo Empresarial). Es lo mismo, con la División de Agua, el aeropuerto y el cementerio que generan dinero, lo que significa que los salarios de los empleados, los beneficios y el costo se toma de los ingresos generados por las tarifas de estacionamiento de cada estacionamiento y garaje operado por estos empleados sindicales. No se ha permitido utilizar presupuestos locales o de subvención en el presupuesto de la división de estacionamiento.

Al otorgar permiso de uso y de acuerdo con los planes de construcción de los propietarios, este supuesto paso comunal eliminará tres o cuatro lugares de estacionamiento por una pérdida de ingresos. Cuatro espacios son suficientes para pagar el salario anual de un asistente de estacionamiento. Los lugares perdidos se utilizarán para permitir que los nuevos propietarios accedan a su entrada de garaje aún por construir.

Eduquemos a los concejales sobre un paso comunal. Un "easement" o paso comunal beneficia a toda una comunidad. Un paso comunal es para el uso, beneficio y disfrute del público, como una acera,



Picture taken from Realtor.com

calle, callejón o vía pública, o un muelle público o acceso a la playa. Cuando vivía en Chelsea, el callejón al lado de mi casa debía dejarse abierto para que los vecinos pudieran acceder al estacionamiento en sus patios traseros y al departamento de bomberos en caso de emergencia. La tierra pertenecía a la ciudad.

Pero lo que el alcalde intenta hacer no debe llamarse paso comunal de ningún tipo porque los únicos que se benefician son los propietarios y posiblemente los futuros inquilinos. Una vez hecho esto, será permanente y los hermanos Trejo serán dueños de ese pedazo de tierra y el valor de su propiedad aumentará astronómicamente.

Por lo tanto, el Concejo Municipal de Lawrence debería avanzar con mucha cautela en este proceso. Supongo que es solo para que el Alcalde Rivera pueda hacer que más de sus amigos construyan apartamentos para su "tan necesario estudio de vivienda".

En caso de que el Concejo Municipal apruebe esto, se lo darán no solo a los propietarios actuales sino a los propietarios posteriores.

Parking Lots, easements and Right of Ways (Either way loss of money)

By Dalia Diaz

It has been brought to the attention of Rumbo that a new document has been introduced into the City Council which will allow a public land to be used by a private owner. In just the same manner that a private land cannot be used, or cleaned-up, by the City of Lawrence, the opposite also applies. Here is why we believe this approval is wrong.

Supposedly, the building at 226-232 Common Street is in reconstruction or remodel. This building used to be the old telephone building back in the 1960s and 70s and is located next to City Hall parking lot. The building is being remodeled for apartments and Mayor Rivera, and the Office of Planning & Development; want to give a slice of the city property, for use, to the new owners for a parking entrance.

Now, we all know that the parking division is revenue-generating division of the City (an Enterprise Fund.) It's somewhat the same, on how the Water Division, the airport and the cemetery generate money, meaning that the employees' salaries, benefits, and cost are all taken from the revenue generated from the parking fees of every parking lot and garage operated by these union employees. No local or grant budgets have been allowed to be used in the parking division's budget.

Providing permission for use and according to the owners' building plans, this supposed easement will eliminate three

or four parking spots for a loss of revenue. Four spots are enough to pay for a parking attendant's annual salary. The lost spots will be used to allow the new owners access into their yet to be built garage entrance.

Let's educate the councilors on a public easement. A public easement benefits an entire community. A "public" easement is one for the use, benefit, and enjoyment of the public, such as a sidewalk, street, alley or public way, or a public pier or beach access. When I lived in Chelsea, the easement next to my house was meant to be left open for the neighbors to access parking in their backyards and the fire department in case of emergencies. The land belonged to the city.

But what the mayor is trying to do should not be called an easement of any kind because the only ones benefitting are the owners and possibly the future tenants. Once this is done, it will be permanent and the Trejo Brothers will own that piece of land and the value of their property will jump sky high.

So the Lawrence City Council should tread lightly in this process. I gather you are being taken to the cleaners just so that Mayor Rivera can have more of his friends build apartments for his "much-needed housing study".

In case the City Council approves this, they will be giving this to not only the current owners but any owners after.

Find us in / Búsquenos en Facebook/Rumbo

Walk In and Register for Fall Classes at Middlesex CC

Walk right in and get started on your pathway to success at Middlesex Community College!

Fall-semester classes begin Wednesday, Sep. 4, and there's still time to register.

Walk-In Registration will be held Monday through Friday, Aug. 19 to 30, on the Bedford and Lowell campuses. New and returning students can meet with an advisor, build their class schedules and register for fall courses.

Walk-In Registration (Aug. 19-30) hours & locations:

- 9 a.m. to 5 p.m. Monday through Thursday
- 9 a.m. to noon. Friday
- Bedford Campus Enrollment Center (Building 9), 591 Springs Road

- Lowell Campus Cowan Center, 33 Kearney Square

With Walk-In Registration, students can learn about MCC's more than 80 degree and certificate programs. They can also receive information about financial aid and other student support services – including tutoring, career counseling and disability support.

Learn about MCC's many transfer agreements with four-year colleges and universities. Transfer counseling and transfer-credit evaluation will also be available. (Transfer students should bring their transcripts.)

For more information about MCC's Walk-In Registration, call 1-800-818-3434 or visit www.middlesex.mass.edu/registration

Lawrence High School Graduates of 2010 through 2012

The Library received a large amount of LHS yearbooks (2010 and 2012) from the high school. They are giving them away.

If interested, please contact Louise Sandberg in the Main Library, at 51 Lawrence St.

Legislación del Rep. Frank A. Morán amplía acceso a programas de reentrada para ex reos en el presupuesto

El Representante Estatal Frank A. Moran (D-Lawrence, Andover y Methuen) añadió texto en su proyecto de ley, H1525, Una ley relativa al acceso a las correcciones de la comunidad, incluida en el presupuesto del año fiscal 2020 firmado por el Gobernador Baker el pasado miércoles. El lenguaje del Representante Moran ampliará el acceso a los programas de reingreso para las personas anteriormente encarceladas al modificar la línea de corrección de \$25 millones de la comunidad en el presupuesto del año fiscal 20.

En el pasado, la línea de correcciones comunitarias prohibía que los 17 centros correcionales comunitarios del Departamento de Libertad Condicional brinden servicios a personas acusadas de delitos violentos y delitos con armas de fuego. El lenguaje incluido en el presupuesto del proyecto de ley del Representante Moran ampliaría el acceso a estos programas a estas personas como parte de una reforma más amplia de la justicia penal.

Representative Frank A. Moran's legislation expands access to reentry programs for formerly incarcerated individuals in budget

State Representative Frank A. Moran (D-Lawrence, Andover and Methuen) has had language from his bill, H1525, An Act relative to access to community corrections, included in the fiscal year 2020 budget signed by Governor Baker his past Wednesday. Representative Moran's language will expand access to reentry programs for formerly incarcerated individuals by modifying the \$25 million community corrections line item in the FY20 budget.

Formerly, the community corrections line item forbid the Probation Department's 17 community corrections centers from providing services to individuals charged with violent crimes and firearm offenses. Language included in the budget from Rep. Moran's bill would expand access to these programs to these individuals as part of broader criminal justice reform.

"Como Presidente del Caucus Legislativo de Negros y Latinos de Massachusetts en la última sesión, la reforma de la justicia penal fue una prioridad clave para mí. Cuando aprobamos esta reforma radical, prometimos continuar el trabajo en el futuro. Este lenguaje incluido en el presupuesto estatal es parte de ese trabajo continuo. No deberíamos excluir a las personas de los servicios de reingreso que probablemente más lo necesiten, simplemente por el delito que cometieron. Asegurar que el apoyo de reingreso esté disponible para todos los que lo buscan mientras continúan su rehabilitación y reingreso a la sociedad es la clave de la reforma que comenzó la última sesión. Gracias a los presidentes Michlewitz y Rodrigues, así como al Speaker DeLeo y la Presidenta Spilka, por incluir este importante lenguaje y ayudarnos a continuar este trabajo", dijo el Representante Moran.



Queremos aprender más sobre su salud digestiva.
¡Esperamos que puedas ayudar!

El Lawrence Senior Center y la Universidad de Massachusetts Lowell quieren explorar los vínculos entre comer yogur todos los días y la salud digestiva en la comunidad latina caribeña.

Este estudio puede ser adecuado para usted si:

- Eres caribeño latín (puertorriqueño, Dominicano, origen cubano)
- Tiene 50 años o más
- No ha tomado antibióticos en los últimos 6 meses
- No tomó un laxante en el último mes
- No come 2 o más yogur por semana
- Su médico no le ha dicho que tiene osteoporosis y / o enfermedad gastrointestinal
- No se le ha extirpado el apéndice u otra cirugía gastrointestinal

Si decide ser voluntario para este estudio, tendrá:

- Un total de 10 visitas durante 12 semanas
- Comer 5 oz de yogur todos los días
- Proporcionar 2 muestra de sangre y 8 muestra fecales
- NO hay costo financiero para usted
- Te darán un suministro diario de yogurt por 8 semanas
- También se le dará una tarjeta de regalo de \$125 por su tiempo y participación al final del estudio

Para información como ser voluntario:

Por favor contactar a, Angie Garcia: 978-620-3543
155 Haverhill Street, Lawrence, MA 01840

Los investigadores que conducen este estudio son, Kelsey Mangan, Ph.D., R.D. and Sabrina Noel, Ph.D., R.D., University of Massachusetts, 883 Broadway St., Suite 4 Lowell, MA 01854-5125. IRB# 18-095

**READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE
RUMBONEWS.COM**



WHEREVER
YOU WANT
TO **go**
NECC CAN HELP **YOU**
GET THERE

Whether you want to train quickly for a new career, improve your current career, or save thousands of dollars on your bachelor's degree, we can help you achieve your goals. Take classes in the evening, online, one at a time, or at whatever pace works for you!



CAREER

Holly Flinn, Newburyport, Radiologic Technology, 2019
Holly had a decades-long dream of working in healthcare. After graduating with her degree in Radiologic Technology, she achieved her dream and now works at Beth Israel Hospital.



TRANSFER

Peter Orfanos, Haverhill, Business Transfer, 2019
Peter found his success at NECC, all while managing three part-time jobs as well as community service activities. He transferred to UMass Lowell's Accounting Program.



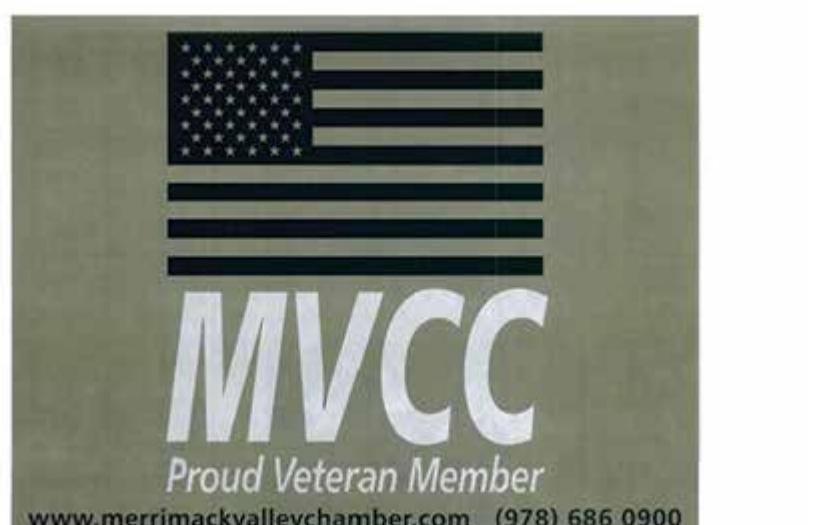
BALANCING SCHOOL AND LIFE

Lucia Rondon, Lawrence, Public Health, 2019
After several years working in the medical field, Lucia — a mom of two — returned to NECC to earn her Associate Degree in Public Health. She landed a job at the Greater Lawrence Family Health Center.

Fall semester begins September 4.

www.necc.mass.edu/get-there | 978-556-3700

MVCC RECOGNITION OF VETERAN OWNED BUSINESSES



The Merrimack Valley Chamber of Commerce is pleased to announce that we have created a unique member plaque and decal as special recognition and appreciation of our Veteran Owned Businesses that are MVCC members.

If you are a Veteran Owned Business please contact the MVCC and we will be honored to provide you with the new Veteran's appreciation member plaque and decal.

Methuen Police Celebró National Night Out

El Jefe Joseph Solomon y el Alcalde James Jajuga se complacen en compartir que el Departamento de Policía de Methuen organizó un evento National Night Out a principios de la semana pasada.

El martes, 6 de agosto, los vecindarios de todo Methuen participaron en el evento National Night Out con fiestas en la calle y eventos sociales de helados. Todas las reuniones de National Night Out en la ciudad fueron coordinadas por la Oficina de Alcance Comunitario del Departamento de Policía de Methuen.

"National Night Out es siempre una forma atractiva para que nuestros oficiales se conecten con los vecindarios de toda la ciudad", dijo el Jefe Solomon. "Me gustaría agradecer a nuestra Oficina de Alcance Comunitario por organizar este evento. Tomó mucho trabajo y coordinación, y fue un gran evento comunitario para todos".

El primer martes de agosto, National Night Out es una campaña nacional diseñada para fortalecer la relación entre la policía y los funcionarios de bomberos y los residentes con el fin de fomentar asociaciones y mejorar la seguridad en los vecindarios.

"National Night Out es una iniciativa maravillosa y permite que nuestros residentes se reúnan y conozcan a los miembros del departamento de policía de una manera divertida", dijo el Alcalde Jajuga. "Es increíblemente importante que la comunidad se sienta conectada con el departamento de policía, y este evento es excelente para fomentar esa relación y proporcionar información sobre el trabajo



La policía de Methuen visitó una fiesta en la cuadra de Twin Oaks Condos en Oak Street el martes como parte de las celebraciones del departamento por National Night Out. (Foto de cortesía)

Methuen Police visited a block party at Twin Oaks Condos on Oak Street on Tuesday as part of the department's celebrations for National Night Out. (Courtesy Photo)

que nuestros oficiales de policía hacen a diario para proteger y servir a nuestra ciudad".

Las festividades comenzaron el martes en el barrio de Arlington. La policía de Methuen visitó los vecindarios participantes

en toda la ciudad de 6 a 8 p.m. el martes.

Varios grupos celebraron fiestas en la calle para celebrar National Night Out, incluyendo el vecindario Methuen Arlington en Tenney Street, 15 Emery Street, 24 Mystic Street, 945 Riverside Dr. Unit 27A, Rebecca Way, 4 Fox Run Lane, Franklin Avenue, Twin Oaks Condos en Oak Street

y Senior Living en Merrimack Valley Apartments en Calumet Road. También se llevaron a cabo eventos sociales de helados en viviendas para ancianos en 222 Pelham St, Methuen Village en 4 Gleason St. y se organizó un puesto de helados en Mann's Orchard en Pleasant Valley St.

Methuen Police Host National Night Out

Chief Joseph Solomon and Mayor James Jajuga are pleased to share that the Methuen Police Department hosted a National Night Out event earlier this week.

On Tuesday, Aug. 6, neighborhoods throughout Methuen participated in the National Night Out event with block parties and ice cream socials. All National Night Out gatherings around the city were coordinated by the Methuen Police Department's Community Outreach Bureau.

"National Night Out is always an engaging way for our officers to connect with neighborhoods throughout the city," Chief Solomon said. "I'd like to thank our Community Outreach Bureau for putting this event together. It took a lot of work and coordination, and was a great community event for everyone."

Held on the first Tuesday in August, National Night Out is a nationwide campaign designed to strengthen the relationship between police and fire officials and residents in order to foster partnerships and improve safety in neighborhoods.

"National Night Out is a wonderful

initiative, and it allows our residents to meet and get to know members of the police department in a fun way," Mayor Jajuga said. "It's incredibly important for the community to feel connected to the police department, and this event is great at fostering that relationship and providing insight into the work our police officers do daily to protect and serve our city."

Festivities kicked off on Tuesday in the Arlington Neighborhood. Methuen Police visited participating neighborhoods throughout the city from 6-8 p.m. Tuesday.

Several groups held block parties to celebrate National Night Out, including the Methuen Arlington Neighborhood on Tenney Street, 15 Emery Street, 24 Mystic Street, 945 Riverside Dr. Unit 27A, Rebecca Way, 4 Fox Run Lane, Franklin Avenue, Twin Oaks Condos on Oak Street and Senior Living at Merrimack Valley Apartments on Calumet Road. Ice cream socials were also held at elder housing at 222 Pelham St, Methuen Village at 4 Gleason St. and an ice cream stand was hosted at Mann's Orchard on Pleasant Valley St.

"A leader is not a searcher for consensus but a leader of consensus."

"Un líder no es el que busca consenso sino el que lidera el consenso."

- Martin Luther King, Jr.



Exitosa Feria Comunitaria Successful Community Fair

Por Alberto Surís

El miércoles, 14 de agosto se llevó a cabo la Feria de Recursos Comunitarios que cada año presenta el Greater Lawrence Community Action Council en el Campagnone Common que atrae un sinnúmero de agencias comunitarias.

Una de ellas, Heal Lawrence, fue una de las que participaron. Juan (Manny) González y Wayne Hayes, fundadores de Heal Lawrence, en unión de sus esposas, Cathy y Gloribel, respectivamente, tuvieron la oportunidad de distribuir material de información dirigido a personas que rentan apartamentos y carecen de seguro de inquilinos.

He aquí algunas fotos de los participantes del evento.



By Alberto Surís

On Wednesday, August 14, the Greater Lawrence Community Action Council held a Community Resources Fair, which each year presents at the Campagnone Common that attracts countless community agencies.

One of them, Heal Lawrence, was one of those who participated. Juan (Manny) González and Wayne Hayes, founders of Heal Lawrence, together with their wives, Cathy and Gloribel respectively, had the opportunity to distribute information material aimed at people who rent apartments and lack renters insurance.

Here are some photos of the event participants.





Professional Course Series at HC Media
Intermediate Video Editing Techniques w/ Ed Felker
 Thursday, August 22 & Thursday, August 29
 Registration now open, enrollment limited

Intermediate Video Editing Techniques Class with Ed Felker
 Registration now open, enrollment limited
 Thursday, August 22 and Thursday, August 29

Looking to create a more professional-looking production in Adobe Premiere Pro? This two-night course is designed for HC Media members who want to develop and enhance their video editing skills. A working knowledge of Premiere is recommended for enrollees.

Our course instructor is Ed Felker. Ed has been a professional video editor for 25 years and has won three EMMY awards. He has worked as a freelance editor and a news photographer and got his start at HC Media in 1991. He likes long walks on the beach and misses S-VHS.

This course is free and open to HC Media members. Enrollment is limited to 6 people. To register, e-mail Lindsay at iparis@haverhillcommunitytv.org or call 978-372-8070.

"Obstáculos son las cosas que una persona ve cuando no sigue su meta."

"Obstacles are things a person sees when he takes his eyes off his goal."

- E. Joseph Cossman



GOMAS NUEVAS Y USADAS

ABIERTO LOS 7 DIAS
 DE LA SEMANA
24 HORAS AL DÍA

348 BROADWAY
 LAWRENCE, MA 01841

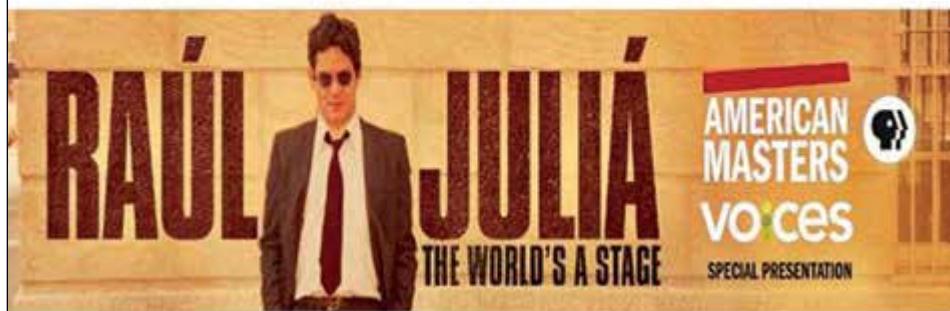
978.327.6802



BRIAN DE PEÑA

WNET NEW YORK PUBLIC MEDIA
 THIRTEEN

MEDIA INFORMATION



THIRTEEN's American Masters and Latino Public Broadcasting's VOCES Present the First Documentary on Legendary and Influential Puerto Rican Actor

Features new interviews with Rita Moreno, Edward James Olmos, John Leguizamo, Anjelica Huston, Jimmy Smits, Esai Morales, James Earl Jones, Andy Garcia and many others

THIRTEEN's American Masters and Latino Public Broadcasting's VOCES join forces to present the first documentary about Raúl Juliá, the versatile Puerto Rican actor whose work on stage and screen took the world by storm. American Masters — Raúl Juliá: The World's a Stage premieres Friday, September 13, 2019 at 9 p.m. ET on PBS (check local listings), pbs.org/rauljulia and the PBS Video App in honor of National Hispanic Heritage Month.

family, Juliá was discovered by Broadway actor Orson Bean, who heard Juliá's powerful singing at a popular nightclub while vacationing in Puerto Rico. Encouraged by Bean, and despite the concern of his family, he moved to New York City in 1964. Although struggling at first to make ends meet, Juliá quickly earned roles with travelling troupes that played in neighborhoods throughout the city, and was soon performing with the acclaimed New York Shakespeare Festival.

Ever-present throughout Juliá's story is the cultural landscape of the entertainment world and the boundaries he broke. Before diversity and inclusion efforts were part of the national conversation, the big man with the engaging personality and accent was able to amass a varied body of timeless work that helped pave the way for Latino actors today. He was also a passionate and pioneering advocate of social causes, including ending hunger. In Juliá's words, "It's all done within a context of love. That's the beauty of it, you see?"

From award-winning director Ben DeJesus (Great Performances: John Leguizamo's Road to Broadway, John Leguizamo: Tales from a Ghetto Clown), Raúl Juliá: The World's a Stage is a warm and revealing portrait of the charismatic, groundbreaking actor's journey from his native Puerto Rico to the creative hotbed of 1960s New York City, to prominence on Broadway and in Hollywood. Filled with passion, determination and joy, Juliá's brilliant and daring career was tragically cut short by his untimely death 25 years ago, at age 54.

Told in his own voice through archival interviews and in the words of those who knew him best, the film traces Juliá's personal and professional life while showcasing performances from his collaboration with Joseph Papp's The Public Theater to his successful cinematic career. His best-known roles include the history-making productions of Titus Andronicus, Two Gentlemen of Verona with Clifton Davis, The Taming of the Shrew with Meryl Streep and The Threepenny Opera, the Broadway musical Nine, and films such as Kiss of the Spider Woman, Moon Over Parador, Romero, Presumed Innocent and The Addams Family.

Interviews with some of the most respected actors who worked alongside Juliá, including Anjelica Huston, Edward James Olmos, Rita Moreno, James Earl Jones, Sonia Braga, Rubén Blades and Esai Morales, illuminate his impact as an artist. In addition, actors John Leguizamo, Jimmy Smits, Andy Garcia and others share how they were profoundly influenced by Juliá and carry the torch of his legacy. Juliá's personal side comes to life through never-before-seen family photos and home videos, along with reminiscences from his wife, Merel, his sons, relatives and friends, who share candid insights about his life away from the spotlight.

The son of a prominent San Juan

American Masters — Raúl Juliá: The World's a Stage is a special presentation of American Masters and VOCES. The film is a co-production of ITVS, NGL Studios, Diamante Content, and LATINO PUBLIC BROADCASTING in association with American Masters Pictures. Director/Producer: Ben DeJesus. Producer: Jill Krikorian. Executive Producers: Sandie Viquez Pedlow, Donald Thoms, John Leguizamo, Michael Kantor and Sally Jo Fifer. Michael Kantor is executive producer for American Masters. Sandie Viquez Pedlow is executive producer for VOCES.

Major support for American Masters — Raúl Juliá: The World's a Stage is provided by the Corporation for Public Broadcasting. Additional support has been provided by the National Endowment for the Arts.

Major support for American Masters is provided by AARP. Additional support is provided by the Corporation for Public Broadcasting, Rosalind P. Walter, Seton Melvin, Vital Projects Fund, Cheryl and Philip Milstein Family, The Blanche and Irving Laurie Foundation, The Philip and Janice Levin Foundation, Lillian Goldman Programming Endowment, Judith and Burton Resnick, The André and Elizabeth Kertész Foundation, Ellen & James S. Marcus and public television viewers.

¡Ha vuelto la semana de restaurantes de Haverhill!

La Cámara de Comercio de Greater Haverhill está iniciando la 2^a Semana Anual de Restaurantes. El evento de siete días destaca lo mejor de los restaurantes de Haverhill con una gran oferta de una semana desde el viernes, 23 de agosto hasta el jueves, 29 de agosto.

"La celebración de esta semana ofrece a los comensales la oportunidad de disfrutar de un menú completo de sabrosas selecciones, desde la mejor porción de pizza hasta una deliciosa comida de precio fijo", dijo Melissa Seavey, directora de eventos de la Cámara Haverhill.

Haverhill tiene un poco de todo, desde cafeterías hasta bistro, trattorias y pubs, que ofrecen algunas de las mejores parrilladas sureñas de Texas, auténtica cocina irlandesa, pizzas al horno de leña y mucho más.

Obtenga un pasaporte para cenar y

tenga la oportunidad de ganar! Cada vez que un comensal visita un restaurante participante, recibe un sello. Por cada sello, tienen la oportunidad de ganar una fabulosa canasta de rifa al final de la semana. Cuantos más sellos se junten, más posibilidades hay de ganar. Los pasaportes de comidas estarán disponibles en línea y en establecimientos locales y se pueden presentar en todos los restaurantes participantes durante la Semana de Restaurantes.

Los patrocinadores de Restaurant Week incluyen AutoFair, MTM Insurance y Align Credit Union.

Para obtener una explicación de lo que se ofrece por restaurante participante, visite en línea en <http://haverhillsrestaurantweek.com/participating-restaurants/> o comuníquese con la Cámara de Comercio de Greater Haverhill al (978) 373-5663.

Haverhill's Restaurant Week is Back!

The Greater Haverhill Chamber of Commerce is kicking off the 2nd Annual Restaurant Week. The seven day event highlights the best of Haverhill eateries with a week's worth of great deals from Friday, August 23 - Thursday, August 29.

"This week long celebration offers diners the opportunity to enjoy a full menu of tasty selections from the best slice of pizza to delicious prix-fixe meal," said Melissa Seavey, Events Director for the Haverhill Chamber.

Haverhill's got a little bit of everything — from coffeehouses to bistro, trattorias to pubs — that feature some of the best Texas Southern BBQ, authentic Irish cuisine, wood-fired pizzas and more!

Pick up a Dining Passport for a chance to

win! Every time a diner visits a participating restaurant, they receive a stamp. For every stamp they earn a chance to win a fabulous raffle basket at the end of the week. The more stamps collected, the more chances to win. Dining Passports will be available online and at local establishments and can be submitted at all participating restaurants during Restaurant Week.

Sponsors of Restaurant Week include AutoFair, MTM Insurance and Align Credit Union.

For an explanation of what is being offered per participating restaurant, visit online at <http://haverhillsrestaurantweek.com/participating-restaurants/> or contact the Greater Haverhill Chamber of Commerce at (978) 373-5663.

SALISBURY AFFORDABLE HOUSING
Three 3 Bedroom Townhomes
\$199,900

Sheffield Village—54 Beach Road

Public Information Meeting 6:30 pm, Tuesday, August 20, 2019 Salisbury Public Library, 17 Elm Street—Big Meeting Rm Application Deadline September 20, 2019	Units by Lottery First Time Homebuyers Assets to \$75,000	MAX ALLOWABLE INCOME 1 person: \$62,450 2 person: \$71,400 3 person: \$80,300 4 person: \$89,200 5 person: \$96,350 6 person: \$103,500
---	--	--

Close to beach

For Info and Application:
Pick Up: Salisbury Town Hall, Planning Dept.,
Public Lib., Senior Ctr or Housing Auth.
Phone: (978) 456-8388
Email: lotteryinfo@mcohousingservices.com



HAVERHILL'S RESTAURANT WEEK

Participating restaurants include:

110 Grill, 1179 Main St.
Aroma Joe's Coffee
Barking Dog Ale House, 77 Washington St.
Bruster's Ice Cream
Butch's Uptown
Carter's Ice Cream, 24 Salem St.
Casablanca Mexican, 2 Essex St.
Essex Street Grill
G's Restaurant
Hard Body Meals, 612 Broadway
Haverhill Beef
Joseph Trattoria Baker & Cafe
Keon's, 105 Washington St.
Krueger Flatbread and Olivia's,
142 Essex St.
La Pizza di Forno, 109 Merrimack St.
Maria's Family Restaurant, 81 Essex St.
Olivia's Restaurant
Steampunk Station, 30 Railroad Ave.
The Hidden Pig, 130 Washington St.
The Peddler's Daughter, 45 Wingate St.
UNO Pizzeria & Grill, 30 Cushing Ave.
Villamar Caribbean Restaurant
Wang's Table, 46 Washington St.
Wicked Big Cafe, 19 Essex St.



35th Annual Bread & Roses Festival

WHAT: Bread and Roses Heritage Festival

WHEN: Labor Day, September 2, 2019, from 11:30AM-6:00PM

WHERE: Campagnone (North) Common,

GPS Address: 200 Common St, Lawrence, MA

COST: FREE

As the region's only true Labor Day festival, the 35th Annual Bread & Roses Heritage Festival is an open air arts and music festival honoring Lawrence, Massachusetts' multi-cultural roots and rich labor history while commemorating the most significant event in Lawrence history: the 1912 Bread and Roses Strike. A day of activism and family fun, the Festival boasts 3 stages of socially conscious performances, an array of family activities, rows of community vendors, historical trolley and walking tours, culturally diverse food offerings, a community forum, and more!

For a complete list and up-to-date information about performers, please visit: breadandrosesheritage.org/schedule

HAPPENING THIS YEAR

- Commemoration Ceremony at 11:30AM at the 1912 Textile Workers' Strikers' Monument across from City Hall. Welcome by the Chair of the 1912 Strikers' Monument Committee, the President of the Bread and Roses Heritage Committee, and Mayor Rivera.
- Hall of Fame Award- The Bread and Roses Heritage Committee will present the 2019 Bread and Roses Hall of Fame Award to acclaimed writer Katherine Paterson , author of "Bread and Roses, Too" and "The Bridge to Terabithia." More than any other author, Katherine Paterson has brought the experiences of mill workers and their struggles for social justice alive for young readers, not only in Lawrence, but all over the world.
- Lawrence History Live! – Historians, workers, and union representatives present their insights into Lawrence's history and today's workers' issues and actions in a centrally located speakers' tent. This year's Community Forum will feature a film showing and discussion of the "The Boiler Project," a youth-produced documentary film capturing the experiences of the people of Lawrence in light of the recent gas crisis.
- Community Corner – In the tradition of the labor, free-speech, and civil rights movements, we are providing a soap box, open to all, to step up and have a voice.
- Family Activities–Family entertainment includes an international food court, pony rides, walking and trolley tours, a magic show, learn about reptiles, and portrait artist Ed Bray. The highly popular Kidz Zone will feature an eclectic mix of arts and crafts.

North Essex Tech Training Program

Volunteers of America and the Sheriff Department need participants to help individuals recently released from prison to provide services for them to prevent them from returning. These include housing assistance, legal support, healthcare, and behavioral health treatment services.

For more information or volunteer, please see details below.

Volunteers of America y el Departamento del Sheriff necesitan participantes para asistir a personas que hayan salido de la prisión recientemente para proveerles servicios y evitar que regresen a la cárcel. Estos incluyen asistencia de vivienda, apoyo legal, atención médica y servicios de tratamiento de salud del comportamiento.

Para más información u ofrecerse de voluntario, favor de ver los datos abajo.

North Essex Tech Training Program

Essex County Pre-Release and Re-Entry Center (ECPRC)
165 Marston St., Lawrence, MA 01841- (978) 750-1900, ext. 4315
Or email NETTP@voamass.org

BY DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4

From My Corner

No primary elections

During last Tuesday's City Council meeting, City Clerk Bill Maloney presented to the councilors the current dilemma with the Primary Elections. Since District C is the only area with three candidates, there is no need to have a Primary in any other district.

Mr. Maloney explained how state law applies in this case and councilors seem to agree although we missed an opportunity to test the new voting machines. Perhaps they will offer a crash course to the poll workers before November 6.

It is shameful situation in this city where so many residents complain about how the city is run yet, not too many of them are willing to get involved. Some districts have no candidates for school committee at all and we are hoping that there will be some volunteers to run a sticker campaign on Election Day to represent Districts B, C and F.

The purpose of having a school Committee is to prepare them to one day being able to handle the schools' administration. True that school committee members have been treated by that Education Board created by Boston officials worse than second class citizens. They are not allowed to contribute to the decisions being made as a way to discourage them. One thing is for sure, at this pace, not having interested people to participate we will never get control of the schools as promised.

The School Committee is both an avenue for local residents to have someone who can speak out for them AND it should

be training grounds for future educational leaders who will one day gain control of the school system.

The lack of participation within the school committee has a lot to do with the fact that the state and city leadership have not empowered the committee so many throughout the area feel like it's a waste of time.

One of the things we need to take back control is a good leadership within the school committee.

Violence through the years

It all started with Pac-Man!

People have a short-term attention span and most people believe that active shooters and mass murders have been occurring in recent years only. I took the time to check and made a list of the 25 worst cases and it went back to 1991 in Killeen, Texas with 23 dead and 27 wounded. Those statistics include only incidents with 5 deaths or more in order to be considered "mass murders."

The information is varied such as the firearms used. In some cases, only pistols and revolvers were used and other times only rifles although in half the instances they carried both, rifles and pistols or revolvers.

In most cases, they happen to be young people, many of them in their 20s and probably brought up in the video game generation. Many of those games are extremely violent, simulating shooting at people and drawing blood or cutting off body parts.

"We are not here to curse the darkness, but to light a candle that can guide us through the darkness to a safe and sure future."

"No estamos aquí para maldecir la oscuridad, sino para encender una vela que pueda guiarnos a través de la oscuridad hacia un futuro sano y seguro".

— John F. Kennedy



LETTERS TO THE EDITOR

RUMBO

315 Mt. Vernon St.
Lawrence MA 01843
Email: Rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

Even some television shows tell you and to plan a crime and then are so graphic with the results that you want to turn away from the screen. Fortunately, the producers of the movie "The Hunt" decided to cancel the opening in theatres. The previews seen on television described how wealthy individuals kidnap "deplorables," take them to the woods to hunt them down like animals.

Just think what growing up with that

violence can do to a child's brain. No, I am not a psychiatrist but it's easy to see how they become desensitized to that brutality. Just like kids growing up with domestic violence; they usually become abusers because that's all they know.

We have to make better decisions raising our children and be watchful of what they do because they could be early indications that something is wrong.

The Merrimack Valley Housing Partnership is pleased to announce:

Project Genesis - Home Buyer Training Seminars, in Lowell, in Spanish.

Classes are held at 67 Middle Street, Pollard Exchange Building 4th Floor in Downtown Lowell, MA 01852.

Saturdays, September 7th & 14th, 2019 from 8:00 a.m. to 1:00 p.m.

Participants must attend both sessions to receive a certificate of completion.

The cost is \$125.00 per household.

Topics include:

- Overview of the Home Buying Process
- Bank Mortgage Guidelines
- Legal Aspects
- Home Inspections
- Down Payment Assistance Programs
- Information on Credit

Individual follow up and guidance provided upon completion. The certificate is valid for 1 year and can be renewed free of charge for the second year.

Please call the office at 978-459-8490 to register. www.mvhp.org Thank you.

El Merrimack Valley Housing Partnership se complace en anunciar:

El Proyecto Génesis, Seminarios para Primeros Compradores de Casa en Español.

Las clases se llevarán a cabo en el 67 de la Calle Middle, Cuarto piso- Lowell, MA 01852 Sábados, 7 y 14 de Septiembre del 2019 de 8:00am a 1:00pm.

Se requiere asistir a las dos clases para recibir el certificado del Proyecto Génesis.

El costo es de \$125 por familia.

Temas Incluyen

- El Proceso de Comprar una Casa
- Guía de Hipoteca del Banco
- Aspectos Legales
- Inspección de La Casa
- Programas de Asistencia para el Depósito

Información de Crédito

Se provee consejería individual después de haber completado el curso. El certificado es válido por un año y se puede renovar gratis por el segundo año.

Llame a nuestra oficina al 978-459-8490 para registrarse. www.mvhp.org



CITY OF LAWRENCE

South Lawrence Valve Assessment

The Lawrence Water & Sewer Department will be operating water system valves in South Lawrence throughout the summer and fall of 2019. This work will improve water system function and provide the City with information necessary for maintenance. In the area of valve operations, customers may experience discoloration or low pressure. These conditions are temporary and normal water service will return soon after the testing has been completed. If you experience discolored water, please run an outside faucet until the water runs clear.



If you have any questions regarding valve operations, please contact the Lawrence Water & Sewer Department at 978.620.3110.

fb/david avocado wolfe

A brave snake saving a fish from drowning.

This is how the media reports the news these days.

Pow Wow returns to Plug Pond in Haverhill

The Annual Native American Pow-Wow is returning to Haverhill's Plug Pond Recreation Area on Sanders Road the weekend of Sept. 7 and 8, 2019. Sponsored by the Massachusetts Center for Native American Awareness and the City's Recreation Department, this family-friendly event has been hosted at the Pond for 31 years and has become one of most popular annual fall events in the Merrimack Valley.

It is an opportunity to immerse yourself in Native American art and culture while experiencing food, music, dance, crafts, storytelling and other traditions that are part of this popular cultural-educational event. Gates will open to the public from 11 a.m. to 6 p.m. both days.

Bring a lawn chair and sit back and enjoy the various dance-style demonstrations inside the Circle. They will include the lady's fancy shawl dance, jingle dress dance, grass dance, crow hop, lady's traditional dance, men's traditional dance and the Eastern Blanket Dance. Then we welcome and encourage the public to join in some of the inter-tribal dancing, especially the children. Native American drumming and singing is the background music for these dances and is the heartbeat of the event.

Drumming & singing will be performed by the Iron River Singers from Southeastern Mass and the Split Feather Singers from the Mass. and VT region. This year's emcee will be Annawon Weeden, Mashpee Wampanoag, one of the most sought after speakers on Eastern Woodlands culture who previously worked at the Plimoth Plantation as a museum interpreter and cultural outreach educator. He will keep everyone informed about what is happening throughout the day as well educate the public on some of the local Native American history and the Eastern Woodlands Peoples.

Returning from last year will be The Kalpulli Huehuetlahtolli Aztec Dance Troupe, a professional dance group, who will perform ancient Aztec dances that honor centuries of Indigenous culture and tradition. Traditional dances revolve around cosmic movement and nature and are dedicated to animals. Among the dances to be performed is the White Eagle Sun Dance, an extravagant dance representing the eagle, cactus and the snake. Other performances

may include the Deer Dance and if permitted A Fire Dance. All dances are accompanied by one or two standing drums.

The group will have tables set up throughout the weekend to answer questions between performances.

There will be plenty of activities throughout the day for children as well as adults. Loril Moon Dream and Peter White Fox will again set up their tipi and invite visitors inside to share and learn. They will also do storytelling and craft-making around the tipi at specific times throughout the day. Self-directed games will also be set up around the tipi. These games challenge a person on a personal level with eye and hand coordination. We invite everyone to give one of these games a try!

Kayak and canoe paddling will also be available free to all. Children and adults will be able to take a guided kayak or canoe ride around the shoreline of the Pond throughout the day. The Pow-wow Passport Program will also be available for children to encourage them to meet and talk with Native guides throughout the Pow-wow and document what they have learned.

Special craft demonstrations will be performed by Julia Marden, Aquinnah Wampanoag, Marlene Lopez, Mashpee Wampanoag, and Irene Strong Oak, Maliseet/Mi'kmaq descent. All are internationally known artisans. At the pow-wow, Julia will be set up to demonstrate 17th century traditional twined basket weaving. Marlene will demonstrate the fine art of traditional 17th century finger weaving. And Strong Oak will demonstrate hand-drum making. All three of these artisans will have their work on display and for sale.

There will be one 30-minute interactive workshop each day by Claudia Fox Tree, M.Ed-Arawak (Yurumein). One topic will focus on developing a counter narrative to inaccurate history and misinformation about the First Nations of this land, and the other will focus on Indigenous contributions to history and contemporary society. The workshop will address assumptions that perpetuate stereotypes and "twisthistory," (misinformation about history), and explore the role of language. The presentation will begin around 11:30 AM each day before Grand Entry.

Stop by Mass. Center for Native

American Awareness' resource table for educational information, event flyers, newsletters, membership applications, and brochures. T-shirts and patches with the MCNA logo will also be for sale.

Native foods as well as American fare will be available all day from Silver Moon.

Her menu will include three sisters rice (rice, beans, corn & squash), Indian tacos, fry bread, corn chowder, clam cakes and fry bread with strawberry and other fruit toppings, as well as hot dogs and beverages and a vegetarian plate.

Arts and crafts will be available for purchase from a variety of vendors throughout the grounds. Items include native jewelry, rattles, shawls, handmade children's drums and more.

At right Eddie Aztec Drummer



Suggested Donation
Adults: \$5.00
Seniors: \$4.00
Children 4-12 yrs.: \$3.00
Children 3 yrs. and under: Free

Restrictions: No pets, no drugs, no alcohol, no coolers.

For more information, visit: mcnaa.org, call 617-642-1683, e-mail: mcnaa@aol.com



Above, Fancy shawl dancer-back of shawl

On the right,
Traditional Taino
Dancer-Patricia Dones



At left, Savannah Fox Tree-McGrath



Find us in Rumbo's page on Facebook

Getting results with The City Youth Basketball League

Por Carlos and Carly Núñez

The City Youth Basketball League emphasizes the importance of teamwork, short and long term goal setting, character, leadership, a positive work ethic, building confidence and most importantly, a positive attitude. Through this, we are teaching sound, technical basketball skills and game strategy by providing immediate feedback.

Our reason for starting the league is that basketball and academic achievement has been something that my wife Carly Núñez (Haynes) and I have valued growing up in our hometowns. We hope to instill the core values laid out in our vision to build well rounded citizens of the communities across the Merrimack Valley.

Carlos has been coaching/teaching basketball since his days at Endicott College 2001-2005. During the summer time in college he would come back to the best camp in the country ABA Camp at Merrimack College where he is in the Hall of Fame class of 2008. Carlos has had opportunities to coach at the high school level at Central Catholic and Lawrence High, but choose to wear the pine stripes and officiate at the high school level.

Co-director and the brains of the organization Carly Núñez played basketball at Endicott College for 4 years and was a McDonald's All American and player of the year in the Lakes Region. She was a super star for Laconia High School and played with nationally ranked Running Rebels she is not just a pretty face.

This has been a vision of ours for the past five years. Finding gym space and gym time has been a barrier. We tried to run this at Lawrence High and several schools in Haverhill, but didn't have the money to pay gym rental fees. This summer, Central Catholic High School (Carlos' ALMA MATER) has graciously opened their doors to us to make our vision come to light. Central Catholic president Chris Sullivan and athletic director Ernie DiFiore have been a pleasure to work with. They truly care for the young future leaders of the Merrimack Valley.

The City Youth Basketball League provides opportunities to partner with basketball experts from various communities such as Haverhill, Lawrence, Andover, North Andover, and Southern New Hampshire. Coaches and schools we have partnered with are Haverhill Boys and Girls High School basketball head coaches, Souleymane Wane and Melissa Tarpy, Central Catholic Boy's and Girl's head coaches, John Welch, Casey Grange and Katie Zenevitch, Bradford Christian Girls Basketball Coach, Scott Hazelton, Bishop Guertin basketball program, Matt Smith, former Central Catholic star, Shane Qualter, volunteer coach, Federico Vigo, and Hunking Middle School Coach, Juan Jiménez, and Endicott College Girls Volleyball Coach, Tim Byran. Shooting coach Jeff Nelson taught the sweet shooting stroke to the little ones. The biggest guest were defiantly Joey from Launch and Andy the armadillo from Texas Road House.

Also, we give opportunities for high school students and alumni to provide community service and mentoring through coaching, reffing, motivating, and providing teachable moments in a constructive way. We had former Lawrence High basketball standout and current player of



the year Monroe College student Juan Felix Rodriguez lead by example during Mini Skills and Drills ages 3-9.

The league starts off at 1pm with Mini Skills & Drills for ages 3 to 9 which pushes the importance of fundamentals. We have two co-ed divisions 3rd-5th grade play at 2pm and 6th-8th grades play at 3pm. In this first year we had about 60-70 players register and play. The league has a natural way of mentoring. The younger players are able to have role models/mentors from the older division players who join in the skills & drills. The older division is able to learn from the high school players. Coaches are always teaching every time a teachable moment arises.

Every Sunday we have flexible teams rather than fixed teams to teach non complacency, adjustment, and playing as a team no matter who is on the court with you. This also provides exposure for players to get feedback from various coaches. You have to come ready to compete and learn. We don't keep stats or give out player of the game awards. We have the clock running and keep score. What matters at the end of the game is that they played hard, hopefully learned, and gained some confidence.

The goal is to grow the program into having sessions throughout the year of instructional play as well as providing parents an opportunity to have their son/daughter receive academic support through tutoring sessions by co director and Math

Instructional Coach of the Guilmette Middle School, Carly Núñez. Carly has her Bachelor's degree in Elementary Education, holds her Master's Degree in Math Education and holds a professional license in Mathematics.

The City Youth Basketball League is looking to start a fall session but is looking for help raising money.

If you would like to donate contact Carlos or Carly through email: thecitybasketball@yahoo.com.

You could also donate on GoFundMe: The City Basketball League.



96th Annual Feast of the Three Saints

FREE Parking & Shuttle
Entertainment
Silent Auction

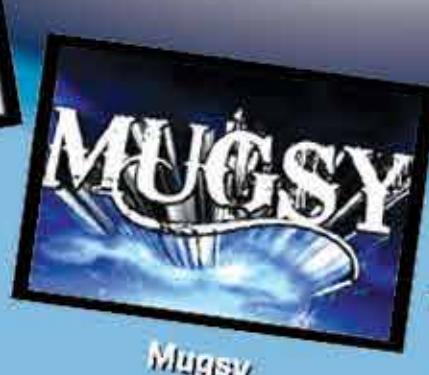
Raffles:
First Prize: Trip to Florence Italy for 2
or \$5,000 cash
Second Prize: \$1,000 cash
Third Prize: \$500 cash

Labor Day Weekend
Aug. 30, 31 & Sept. 1

FREE ENTERTAINMENT



Rico Barr & the Jump
'n' Jive Review



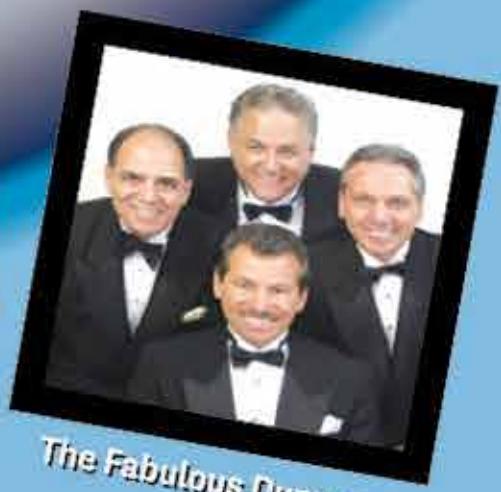
Mugsy



Presented by
VALLEY 98.9 FM GREATEST HITS
1110 AM

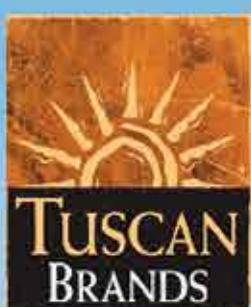


Tony Pace



The Fabulous Duprees

Platinum Sponsor



Gold Sponsors



Silver Sponsors

City of Lawrence

Colizzi Memorials

Columbia Gas

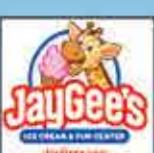
Costa Eagle Media

Holy Family Hospital

Lawrence General Hospital

Sheehan's Towing

The Eagle-Tribune



This program is supported in part by a grant from the Lawrence Cultural Council, a local agency which is supported by the Mass Cultural Council, a state agency.

CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

Groups/Events at Nashua Library

The library is located at 2 Court Street. Visit nashualibrary.org/visit/ directions for directions and parking information. For other information, contact the Reference Department at 589-4611 or via email at reference@nashualibrary.org.

Public Health Clinics at Nashua Library

The City of Nashua Division of Public Health holds regular clinics at the Nashua Public Library. You can get immunizations, HIV and hepatitis C testing and counseling, and blood pressure screenings either free or at low cost. No one is turned away for inability to pay. If you have Medicare, please bring your card.

If you have Medicare, please bring your card to the clinic.

All clinics are held from 9:30 a.m. to 11:30 a.m. on the second and fourth Wednesdays of each month.

For the schedule of which services are available on which dates at the library, call the City of Nashua Division of Public Health at (603) 589-4500.

Spanish Class at Nashua Library

Adults are welcome to join the Tuesday morning Spanish class at the Nashua Public Library.

The group meets year-round from 9:30 a.m. to 11:30 a.m. in the Conference Room. Instruction is at the intermediate level; the

class is not appropriate for beginners.

Public Health Clinics

The City of Nashua Division of Public Health holds regular clinics at the Nashua Public Library. Look for their van on the Library Plaza from 9:30 a.m. to 11:30 a.m. on these Wednesdays:

- August 28

You can get immunizations, HIV and hepatitis C testing and counseling, and blood pressure screenings either free or at low cost. No one is turned away for inability to pay. If you have Medicare, please bring your card.

Free bicycle repairs

On Saturday, August 24, at the Nashua Public Library, volunteers from the Gate City Bike Co-op will provide free minor repairs and adjustments to help you get your bicycle back on the road. They'll adjust brakes and shifters, pump up tires, and replace tubes. Service is first come, first served, between 9 a.m. and 12 noon.

If it rains, the repair clinics will be canceled. Check www.nashualibrary.org or www.facebook.com/nashuapubliclibrary for cancellations.

The volunteers will work at the bike repair station on the Library Plaza. The station, with its tools, air pump, and hanger arms, is available for public use. The library thanks its Friends group for providing the funds for this purchase.

Youth Writing Workshop

Registrations are now being taken for Youth Writing Workshops for students entering grades 6 through 10. Workshops will be held on a monthly basis on Monday evenings 6 PM to 8 PM at the Merrimack Valley Immigrant & Education Center (the former Asian Center), 439 S. Union Street, Building 2, Level B, Lawrence, MA 01843. The workshops are free for Lawrence residents or \$10 for other towns' residents for each monthly workshop.

Robert Largess will conduct the workshop. He has more than 20 years experience teaching in Boston Public Schools and has taught our successful Summer Youth Writing Program.

Workshops will combine student writing—short stories, poems, essays, and reports—with reading classic stories and poems, and learning a bit about Asian Culture and history, the Ancient Greeks, and the myths and tales of other cultures. Students interested in improving their writing skills should call MVIEC, The Merrimack Valley Immigrant & Education Center at 978-683-7316. Check out the MVIEC's website at www.mviec.org for directions and more details.

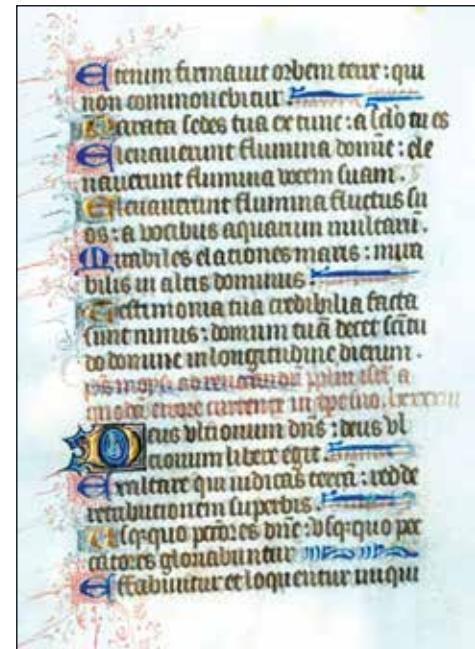
Exhibit traces early book history

Booklovers will enjoy viewing "From Script to Print, Without a Computer," an exhibit of handwritten and early printed books on display at the Nashua Public Library from August 3-30.

These works from a local private collector trace the transition from handwritten books to early printed ones, primarily in Western Europe. They include pen-and-ink pages from handwritten books from the 1200s to the late 1400s, and pages from printed books from the late 1400s to the mid-1500s. Also included are a few non-Western, handwritten works done as late as the 1600s and 1700s.

A multilingual display

The handwritten manuscript pages are in Latin, Hebrew, Arabic, and Oriya (a language of the Indian state of Orissa). Also included are pages from hymnals in



Gregorian Chant notation.

The Latin manuscripts are mainly texts for the Mass, the Divine Office, and books of hours. The Hebrew manuscript contains writings from the Torah, and the Arabic manuscript contains prayers for the well-being of the bearer.

The arrival of moveable-type

The advent of moveable-type printing by Gutenberg around 1440 marked the twilight of handwritten books. Yet scribes, sensing their impending unemployment, continued to turn out very elaborate works well into the 1500s, one of which is in this show.

You may view the exhibit during normal library hours.

The library is located at 2 Court Street. Visit nashualibrary.org/visit/directions for directions and parking information. For other information, contact Carol at carol.eyman@nashualibrary.org or (603) 589-4610.

Nevins Memorial Library Children's Room Programs: August 2019

The Nevins Library (305 Broadway, Methuen) is offering more fun programs than ever. We're in the thick of summer attractions now—come join us for great story, craft, and animal programs! Below is a list of special performances we're offering in July; to learn about even more programs and to register, please visit www.nevinslibrary.org.

As you enjoy this last month of summer vacation, be sure to include us in your plans -- we're offering lots of programs to keep kids occupied and entertained!

Below is a list of just some of the special performances and programs we're offering in August -- to learn about even more programs and to register, please visit www.nevinslibrary.org.

Read to Therapy Dogs Luna & Joy (ages 5-9)
August 20, 6 pm

Home Alone, Staying Safe Course (ages 9-11)
August 20, 9:30 am

Read & Play: Numbers and Counting (ages 2-5)
August 22, 10:30 am

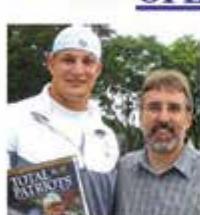
Story & Craft: Planets (ages 5-8)
August 22, 6:30 pm

Merrimack Valley Chamber

Fall Business Expo Breakfast!

Stories about the Boston/New England Patriots
by their Historian Bob Hyldburg!

>>> OPEN TO ALL MEMBERS <<<







Wednesday, September 18th, 2019
7:45 AM – 9:00 AM
Andover Country Club
60 Canterbury St., Andover, MA 01810

**Includes a Complimentary Continental Breakfast and
and a discussion on the New England Patriots along
with a Short Trivia Contest and Prizes!**

Contact the MVCC for Sponsorship Details!

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE
RUMBONEWS.COM

CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS



Lawrence Heritage State Park

Department of Conservation and Recreation

August 2019 PROGRAMS

All programs are free and open to the public. An adult must accompany children. Reasonable accommodations are available upon request. For more information or to register (boat tour only) call 978-794-1655. Tours run weekly through the last week of August.

A WALK TO THE GREAT STONE DAM: Tuesdays at 10:00 AM. Join us for a walking tour of Lawrence's historic mill district, through Pemberton Park, and leading to the base of the Great Stone Dam. Meet in the lobby of the Visitors Center at 1 Jackson Street. Visitors will learn about the waterpower system for the textile mills. Weather permitting.

BROWN BAG WEDNESDAYS: August 7 through August 28 from 12:15 to 1:00 PM. Join us in our third floor community room for this new educational program centered on local history and beyond. Each Wednesday park staff and others will conduct presentations on different historical topics. Bring your lunch and we will provide coffee, water and snacks. A microwave oven is also available.

BREAD & ROSES STRIKE WALKING TOUR: Thursdays at 10:00 AM. Join us for a walking tour through historic downtown Lawrence, with an emphasis on sites that played an important role in the Great Textile Strike of 1912, aka the Bread & Roses Strike. Meet in the lobby of the Visitors Center at 1 Jackson Street at 10 AM for a video preview, followed by the walk itself at 10:30. Weather permitting.

MONUMENTS AND MARTYRS WALKING TOUR OF THE CAMPAGNONE (NORTH) COMMON: Fridays at 10:00 AM. Join us and learn about a variety of monuments and markers dedicated to natives of Lawrence who fought for their country in various wars. Meet in the lobby of the Visitors Center at 1 Jackson Street. Weather permitting.

MERRIMACK RIVER BOAT TOUR: Saturdays at 10:00 AM. Join us for a scenic, narrated boat tour of the Merrimack River. Learn about the development of Lawrence, the Merrimack River, Native Americans and more. Meet at the Bashara Boathouse, 1 Eaton Street, Lawrence, MA 01843. Reservations required by calling 978-794-1655.

NOTE: The walking tours, which are one-half to one mile round-trip and last approximately 90 minutes, as well as indoor guided tours of the exhibits in the Visitors Center, are all available at other times. Reservations strongly recommended. Call 978-794-1655.

Lawrence Heritage State Park Visitors Center is located at: 1 Jackson Street, Lawrence, MA 01840. For information, reservations, or directions, call 978-794-1655, email Lawrence.Heritage@state.ma.us or see <http://www.mass.gov/dcr/parks/northeast/lwhp.htm>.

coming events



137 Lawrence Street
Lawrence, MA 01841

(978)682.4060

Somos expertos en precios módicos y servicio de alta calidad.

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana.

Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

SUDOKU (Respuestas/Answers pg 23)

	6	8		3
9	3		6	
2		1		
8	4			
1			6	8
			2	
3		6		
8	5	7	3	
2	7	8	5	4

It's easy
finding

Rumbo

(978) 794-5360

Eagles Tribute Band to Perform at NECC Signature Fundraiser

If "Hotel California," "Take It Easy," "Layin' Eyes" and other Eagles standards were the soundtrack of your youth, then you will be happy to know tickets are now available to see "Eaglemania" billed as the "world's greatest Eagles Tribute Band" on Saturday, September 21, at 7 p.m. in the Collins Center, 100 Shawsheen Road, Andover. It is Northern Essex Community College's signature fundraising event.



This event is open to the public. Tickets are \$50 per person. Tickets may be purchased by contacting Lori Smerdon in NECC's Institutional Advancement Office at 978-556-3789 or email lsmerdon@necc.mass.edu. They can also be purchased at www.mvarts.info

This annual NECC event is hosted by the NECC Foundation, Inc., The Women of NECC, and the NECC Alumni Association. Proceeds support the NECC Foundation Endowment.

The platinum sponsor for this event is The Eagle Tribune.

"Eaglemania" has evolved into a national touring tribute to The Eagles,

performing to sold-out audiences everywhere. Their music appeals to a wide variety of age groups, and the combination of ballads and rock anthems offers the unmistakable sound of The Eagles, which is one of the most successful and popular bands in music history. "Eaglemania" performs all of the band's hits as well as music from the solo albums of Don Henley, Joe Walsh, and the late Glen Frey.

Preview the "Eaglemania" band at their website at <http://eaglemaniaband.com/>. For additional information on the Signature Event visit the webpage at <https://www.necc.mass.edu/engage/community-events/signature-event/>

Brown Bag Wednesdays

Learn Something New!

Meet New People!

Join us on Wednesdays this summer from 12:15 to 1 pm for a new educational program on local history and beyond. Bring your lunch and we will provide coffee, water, cookies... and a speaker! A microwave oven is also available for your convenience, and we'll also throw in air-conditioning!

August 2019 Schedule:

August 21st: "Nature-Based Solutions for Climate Adaptation: Trees in the Urban Landscape" presented by Mathew Cahill

August 28th: "From God and Country to Bread and Roses" presented by Jim Beauchesne

All programs are free and open to the public. For more information, call 978-794-1655.

**Buon Giorno
Good Morning
Buenas Tardes**

Every Sunday, beginning at 9AM to 11AM with Sicilian, Italian, English, Rock 'n Roll music and Así es Colombia.



Now on WCCM 1490 AM

Celebrating 20 years bringing you two continuous hours of entertainment, news, interviews, music and fun.



Seated, Nunzio DiMarca, standing Neal Perry, Pio Frittitta and Vincenzo Buonanno.



**35TH ANNUAL
BREAD & ROSES**

HERITAGE FESTIVAL

LABOR DAY | SEP. 2, 2019 | 11:30-6:00PM

CAMPAGNONE COMMON | LAWRENCE, MA

STL GLD | ANI CORDERO | BREAD AND PUPPET THEATER

Lenny Lashley's Gang Of One | Renee Goust | Julie Rhodes | TMP Empire | Andes Sol | Ezekiel's Wheels

Strikers' Monument Tribute | Tribute To Katherine Paterson | Soap Box | Trolley & Walking Tours | Artist & Community Vendors
History & Labor Exhibitors | KidzZone | Lawrence History Live! | International Food | Reptiles | Magic Show

And a special thanks to our sponsors

Thornton Law Firm LLP Attorneys at Law | **Rumbo nefa** | Massachusetts Nurses Association MNA | IBEW LOCAL 2321 | LOCAL 888 SEIU | new balance | MASSACHUSETTS AFL-CIO | SPANISH FEDERATION OF LABORERS

Mass Cultural Council | Enterprise Bank Member FDIC | dcr Massachusetts | Commonwealth Motors | Shalhoub & Orlacchio | Merrimack Valley Central Labor Council

BREADANDROSESHERITAGE.ORG | FB.COM/BREADANDROSESFEST | @BREADROSESFEST | #BREADROSESFEST



SAINT ANTHONY MARONITE CHURCH
presents

45th ANNUAL MAHRAJAN

LEBANESE FESTIVAL

LABOR DAY WEEKEND

FRIDAY 8/30
6:00 PM - 12:00AM

SATURDAY 8/31
5:00 PM - 01:00AM

SUNDAY 9/1
12:00 PM - 12:00AM

FEATURING LIVE ENTERTAINMENT | FOLKLORIC DANCE & BELLY DANCING
RAFFLES, HOOKAH, SOUVENIRS | HOMEMADE LEBANESE CUISINE & PASTRIES
CHILDREN GAMES & ACTIVITIES

ST. ANTHONY MARONITE CHURCH - 145 RMESBURY ST. LAWRENCE, MA 01841
stanthonylawrence.org, 978 685 7233

TRUE PHOTO STUDIO
By Dario Arias
BODAS
BAUTISMOS
CUMPLEAÑOS
MODELOS
FOTOS FAMILIARES
FOTOS PARA PASAPORTES

406 Essex Street
Lawrence, MA 01840

Tel. (978) 975-3656

Arcadia
DIGITAL PRINTING
Galería y Artística

ENMARCAMOS
CUADROS
978-390-4081

Todo Tipo de Business Cards • Postcards • Brochures • Menus
Banners • Stickers • Calendarios y más...!
225 Broadway • Suite 104 • Methuen, MA • 978.390.4081

Nazario Esquea, BS.ACC
Accountant/Contador

• Accounting • Income Tax
• Financial Advisor
quicksbooks
• Contabilidad
• Declaración de Impuestos
• Asesor Financiero

Nazario@esquea.net
www.esquea.net
523 Essex Street, Suite 01
Lawrence, MA 01840

Jose Bugzy Martinez (Coach)
Daisy Martinez (owner)



Phone: 978-747-6558
Mobile: 978-303-5298
250 Canal Street
Lawrence, MA 01841
canalstreetgym@yahoo.com

Canal Street Gym



978-885-1842

SCORE
Counselors to America's Small Business

CONSEJEROS DE LOS PEQUEÑOS NEGOCIOS DE AMÉRICA

¿Comenzando un Negocio? ¿Comprando un Negocio?
¿Haciendo Crecer su Negocio?

CONSEJOS GRATIS Y CONFIDENCIALES SOBRE NEGOCIOS POR UNA
ORGANIZACIÓN SIN ÁNIMO DE LUCRO

Sesiones de Consejerías jueves de 10:00 AM a 2:30 PM
Excepto el 3^{er} jueves de cada mes

Por favor, llame al 978-686-0900 para una cita con Lawrence SCORE

MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE
264 ESSEX ST.
LAWRENCE, MA 01840-1516

SUDOKU								
4	7	1	6	8	2	5	9	3
9	5	8	3	7	4	1	6	2
6	2	3	9	1	5	4	7	8
8	9	4	1	2	6	7	3	5
5	1	2	4	3	7	6	8	9
7	3	6	5	9	8	2	1	4
3	4	9	2	6	1	8	5	7
1	8	5	7	4	3	9	2	6
2	6	7	8	5	9	3	4	1

Es facil
encontrar a
Rumbo

(978) 794-5360

Rumbo@
Rumbonews.com

CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS

PUBLIC HEARING

City of Lawrence, MA
Mayor Daniel Rivera

DOC. 235/2019
In City Council
August 13, 2019



Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Thursday, August 22, 2019 in Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the proposed loan order in the amount of Three Million Seven Hundred and Fifty Thousand Dollars (\$3,750,000.00) for the purpose of repairing the Museum Square Parking Garage in Lawrence, MA more particularly described as follows:

\ Museum Square Parking Garage Bonds

Ordered: That \$3,750,000.00 is appropriated to repair and reconstruct the Museum Square parking garage, including emergency structural repairs and the payment of all costs incidental and related thereto; that to meet this appropriation, the Treasurer, with the approval of the Mayor, is authorized to borrow said amount under and pursuant to Chapter 44, Section 7(1) of the General Laws, or pursuant to any other enabling authority, and to issue bonds or notes of the City therefor.

Further Ordered: That any premium received by the City upon the sale of any bonds or notes approved by this order, less any such premium applied to the payment of the costs of issuance of such bonds or notes, may be applied to the payment of costs approved by this order in accordance with G.L. c. 44, §20 of the General Laws, thereby reducing the amount authorized to be borrowed to pay such costs by a like amount.

Further Ordered: That the Treasurer is authorized to file an application with the appropriate officials of The Commonwealth of Massachusetts (the "Commonwealth") to qualify under Chapter 44A of the General Laws any and all bonds of the City authorized to be borrowed pursuant to this loan order, and to provide such information and execute such documents as such officials of the Commonwealth may require in connection therewith.

Persons wishing to be heard shall be afforded the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk

PUBLIC HEARING

City of Lawrence, MA
Mayor Daniel Rivera

DOC. 259/2019
In City Council
August 13, 2019



Notice is hereby given that The Committee on the Whole, a Subcommittee of the Lawrence City Council, will hold a Public Hearing on Tuesday, August 27, 2019 in Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the proposed Reorganization Plan for the establishment of the Health and Human Services Department in the City of Lawrence in accord with City Charter Section 6: Administrative Organization.

The proposed reorganization plan provides certain amendments, changes, additions, and/or deletions to the Ordinances of the City of Lawrence to establish a new Health and Human Services Department with provisions that include, without limitation, a reorganization of existing Council on Aging, Office of Veteran Services, Office of Human Rights and Recreation Department to operate within the authority of the proposed new Health and Human Services Department.

A copy of all documents pertaining to this item may be viewed, examined, and copied at the Office of the City Clerk, 200 Common Street, Room 107, during business hour of 8:30 a.m. to 4:30 p.m. or may be viewed on the "City Council – Public Hearings" section of the City Website: <http://www.cityoflawrence.com/DocumentCenter/Index/164>

Persons wishing to be heard shall be given the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk

The Merrimack Valley Immigrant & Education Center

The former Asian Center at 439 South Union St., building 2, Level B, Lawrence, MA 01843 is enrolling students for an intensive ESOL (English for Speakers of Other Languages) classes.

The classes will meet on Tuesdays and Thursdays either from 9 AM to 11:30 AM or 6 PM to 8:30 PM.

Class fee is \$50. Call 978-683-7316 for more information.

DENTAL DREAMS

dentistry for KIDS and ADULTS

We Welcome MassHealth for Children & Adults

Aceptamos MassHealth para
niños y adultos

- We welcome most dental insurance plans including Medicaid MassHealth/ Commonwealth Care and PPOs
Aceptamos la mayoría de seguros privados y Medicaid- MassHealth/Commonwealth Care y PPOs
- General Dentistry for Children & Adults
Servicio dental general para niños y adultos
- Walk-Ins Welcome
Lo atendemos sin cita
- Open Saturdays and Evenings
Abrimos los Sábados y de noche
- Emergencies Admitted Same Day
Atendemos emergencias el mismo dia
- For the kids: Video Games, Kids' Theater, Indoor Kids' Playground
Video juegos, Cine para niños, Area de juegos

Dr. Sameera Hussain DMD and Assoc.



Call for an
Appointment
TODAY!

Hablamos Español

700 Essex Street - Lawrence

IN THE ESSEX PLAZA SHOPPING CENTER,
NEXT TO MARKET BASKET SUPERMARKET
EN LA ESSEX PLAZA SHOPPING CENTER,
AL LADO DE MARKET BASKET SUPERMARKET



978.683.2200

NEW Patients

Oferta Introductoria

\$145

Adults & Children - Adultos & Niños

Includes: Exam, x-rays, consultation - Incluye: Examen, rayos-x y consulta

30%
Off All

DENTAL PROCEDURES

Descuento en todos los trabajos dentales

Patient FINANCING available - Financiamiento disponible